



Uniwersytet
Wrocławski

Wydział Filologiczny
Instytut Filologii Romańskiej

Sylabusy

Kierunek studiów: filologia francuska

Poziom studiów: II stopień

(I, II rok)

25 stycznia 2021

Aktualizacja sylabusów: listopad i grudzień 2020, korekta: styczeń 2021.
Formularz sylabusu zgodny z zarządzeniem nr 65/2020
Rektora Uniwersytetu Wrocławskiego z dnia 22 maja 2020 r.
Broszurkę oprac. N. Paprocka.

SPIS TREŚCI

Przedmioty kierunkowe	3
Drugi język romański	3
Informacja naukowa	6
Kierunki badań językoznawczych	8
Konwersatorium monograficzne	11
Kultura języka polskiego	14
Praktyczna nauka języka francuskiego	18
Przedmioty dowolnego wyboru	21
<i>Język angielski B2 – konwersacje</i>	21
<i>Język angielski B2 z elementami języka biznesowego</i>	24
Seminarium magisterskie	27
Współczesne kierunki badań literackich	30
Specjalność: filolog francuski w świecie cyfrowym	33
Edytorstwo cyfrowe	33
Media we Francji, Francja w mediach	35
Praktyka zawodowa	38
Problemy współczesnej leksykografii dwujęzycznej	40
Twórcze pisanie z wykorzystaniem narzędzi internetowych	43
Wiedza o Francji współczesnej: życie literackie.....	46
Wiedza o krajach frankofońskich	49
Życie kulturalne i społeczne Francji.....	52
Specjalność: translatorska	55
Informatyczne narzędzia tłumacza.....	55
Język polski dla tłumaczy	58
Praktyka zawodowa	61
Terminologia dla tłumaczy	63
Tłumaczenie pisemne fr.-pl.	66
Tłumaczenie pisemne pl.-fr.	70
Tłumaczenie ustne.....	73
Tłumaczenie dokumentów urzędowych	76
Kształcenie modułowe: Przygotowanie do zawodu nauczyciela	79
Dydaktyka języka francuskiego – konwersatorium	79
Dydaktyka języka francuskiego – wykład.....	82
Podstawy dydaktyki – konwersatorium.....	85
Podstawy dydaktyki – wykład	88
Praktyka dydaktyczna (ciągła)	91

Przedmioty kierunkowe

Drugi język romański

1.	Nazwa przedmiotu w języku polskim oraz angielskim DRUGI JĘZYK ROMAŃSKI (francuski, hiszpański, kataloński, portugalski, włoski) (poziom B1+/B2/B2+ kontynuacja), Second Romance Language (French, Spanish, Catalan, Portuguese, Italian) (level B1+/B2/B2+ continuation)
2.	Dyscyplina językoznawstwo
3.	Język wykładowy odpowiednio: francuski, hiszpański, kataloński, portugalski, włoski
4.	Jednostka prowadząca przedmiot Instytut Filologii Romańskiej
5.	Kod przedmiotu 21-FH-S2-DJRfrB2+ / 21-FH-S2-DJRfrB2++ 21-FFR-S2-DJRhiB2+ / 21-FFR-S2-DJRhiB2++ 21-FH-FFR-S2-DJRpb2+ / 21-FH-FFR-S2-poB2++ 21-FFR-FH-S2-DJRwb2+ / 21-FFR-FH-S2-wIB2++
6.	Rodzaj przedmiotu przedmiot ograniczonego wyboru
7.	Kierunek studiów filologia francuska, filologia hiszpańska
8.	Poziom studiów II stopień
9.	Rok studiów I
10.	semestr 1 i 2
11.	Forma zajęć i liczba godzin ćwiczenia: 60 godzin + 60 godzin
12.	Wymagania wstępne w zakresie wiedzy, umiejętności i kompetencji społecznych dla przedmiotu - osiągnięcie poziomu B1+ wg ESOKJ w ramach Drugiego języka romańskiego
13.	Cele kształcenia dla przedmiotu - opanowanie drugiego języka romańskiego na poziomie B2+ wg ESOKJ.
14.	Treści programowe realizowane w sposób tradycyjny (T): - odpowiednie dla poziomów językowych wg ESOKJ od B1+ do B2+ wg ESOKJ.

15.	Zakładane efekty uczenia się Student/Studentka:	Symbole odpowiednich kierunkowych efektów uczenia się
	- ma podstawową wiedzę o wybranych zagadnieniach współczesnego życia kulturalnego i społecznego kraju innego języka romańskiego;	K_W05
	- ma adekwatne do poziomu kształcenia umiejętności językowe w zakresie drugiego (dodatkowego) języka obcego, innego niż język studiów, zgodne z obiektywnie określonymi wymaganiami (odniesieniem jest poziom B2+ wg ESOKJ);	K_U02
	- potrafi zorganizować pracę zespołu, współdziałać w nim i sprawnie nim kierować;	K_U13
	- potrafi planować i realizować proces permanentnego uczenia i doskonalenia się, zwłaszcza w zakresie rozwijania umiejętności językowych; potrafi inspirować i organizować proces uczenia się innych osób;	K_U14
	- potrafi gospodarować czasem i realizować w wyznaczonych terminach, samodzielnie lub w zespole, określone zadania; potrafi dokonać wyboru optymalnego rozwiązania i skutecznie przekonać do swoich racji; bierze odpowiedzialność za wyniki uzyskane w pracy zespołowej;	K_U15
	- rozumie zasady pluralizmu kulturowego; potrafi w praktyce stosować wiedzę o mechanizmach komunikacji interkulturowej;	K_K02
	- ma świadomość współodpowiedzialności za zachowanie dziedzictwa kulturowego danego regionu, kraju (zwłaszcza ojczystego, Polski oraz kraju studiowanego języka), Europy oraz możliwości działań w tym kierunku.	K_K05
16.	Literatura obowiązkowa i zalecana (<i>źródła, opracowania, podręczniki, itp.</i>) Dla wykładowców: Europejski System Opisu Kształcenia Językowego (dostępny w sieci). Podręczniki do nauki języka francuskiego / hiszpańskiego / katalońskiego / portugalskiego / włoskiego (w zależności od języka lektoratu i poziomu zaawansowania językowego słuchaczy).	
17.	Metody weryfikacji zakładanych efektów uczenia się (T): - egzamin ustny i/lub pisemny w semestrze letnim, - sprawdziany w ramach kontroli ciągłej, - końcowa praca kontrolna i/lub - pisemne prace domowe (indywidualne lub grupowe) i/lub - przygotowanie wystąpień ustnych (indywidualnych lub grupowych) i/lub - przygotowanie i zrealizowanie projektu (indywidualnego lub grupowego).	
18.	Warunki i forma zaliczenia poszczególnych komponentów przedmiotu: - zaliczenie na ocenę (T) (semestr 1) + egzamin (T) (semestr 2);	

	<p>- sposób sprawdzania osiągnięcia zamierzonych efektów uczenia się dostosowany jest każdorazowo do poziomu i rodzaju kompetencji językowej podlegającej ewaluacji oraz zgodny z wykorzystywanymi materiałami kursowymi;</p> <p>- egzamin po semestrze 2 ma formę pisemną, trwa 90 minut i składa się z dwóch rozdzielonych przerwą części (np. testu leksykalno-gramatycznego i/lub wypracowania i/lub rozumienia ze słuchu i/lub rozumienia tekstu pisanego); użycie słowników jednojęzycznych (wyłącznie wydawnictwa książkowe) jest dopuszczalne w przypadku wypracowania (w przypadku rozumienia tekstu pisanego lub tekstu ze słuchu o możliwości tej decyduje prowadzący); sposób wyliczania oceny: 50% oceny końcowej z ćwiczeń + 50% oceny uzyskanej za egzamin; warunkiem dopuszczenia do egzaminu jest uzyskanie pozytywnej oceny końcowej z ćwiczeń.</p>	
19.	Nakład pracy studenta	
	forma realizacji zajęć przez studenta	liczba godzin przeznaczona na zrealizowanie danego rodzaju zajęć
	zajęcia (wg planu studiów) z prowadzącym:	
	- ćwiczenia:	120
	praca własna studenta (w tym udział w pracach grupowych):	
	- przygotowanie do zajęć i do prac kontrolnych;	120
	- przygotowanie do egzaminu.	30
	łącznie liczba godzin	270
	Liczba punktów ECTS (<i>jeśli jest wymagana</i>)	9 (4+5)

(AW, MK)

Informacja naukowa

1.	Nazwa przedmiotu w języku polskim oraz angielskim INFORMACJA NAUKOWA Scientific Information
2.	Dyscyplina literaturoznawstwo
3.	Język wykładowy polski
4.	Jednostka prowadząca przedmiot Instytut Filologii Romańskiej
5.	Kod przedmiotu 21-FFR-S2-E1-InfN
6.	Rodzaj przedmiotu przedmiot obowiązkowy
7.	Kierunek studiów filologia francuska
8.	Poziom studiów II stopnia
9.	Rok studiów I rok
10.	Semestr zimowy
11.	Forma zajęć i liczba godzin konwersatorium/laboratorium, 15 godzin
12.	Wymagania wstępne w zakresie wiedzy, umiejętności i kompetencji społecznych dla przedmiotu - brak wymagań wstępnych.
13.	Cele kształcenia dla przedmiotu Celem przedmiotu jest zapoznanie z pojęciem i typologią źródeł informacji oraz rodzajami i strukturą podstawowych źródeł informacji naukowej.
14.	Treści programowe realizowane w sposób tradycyjny (T) - pojęcie dokumentu, informacji oraz źródeł informacji i ich typologia; - źródła informacji przydatne w pracy filologa, ich zawartość, struktura i wartość informacyjna; - pojęcie strategii wyszukiwawczych; - źródła bibliograficzne i faktograficzne; - znaczenie prawa autorskiego w pracy naukowej i informacji naukowej.

15.	Zakładane efekty uczenia się Student/Studentka:	Symbole odpowiednich kierunkowych efektów uczenia się
	- zna i rozumie podstawowe pojęcia i zasady z zakresu prawa autorskiego i konieczność zarządzania zasobami własności intelektualnej;	K_W07
	- potrafi wyszukać, analizować, oceniać selekcionować informacje z różnych źródeł;	K_U09
	- potrafi efektywnie dostosować i modyfikować wiedzę i umiejętności do potrzeb zawodowych;	K_U10
	- zna metody wykorzystania narzędzi informatycznych w działalności naukowej;	K_U11
	- ma świadomość znaczenia uczciwości intelektualnej w działaniach własnych i innych osób;	K_K03
	- stosuje w praktyce zasady odnoszące się do ochrony prawa autorskiego.	K_K03
16.	Literatura obowiązkowa i zalecana (<i>źródła, opracowania, podręczniki, itp.</i>) Nauka o informacji , red. W. Babik, Warszawa: Wydawnictwo SBP, 2016. [wybrane fragmenty] Szczepańska A., Podstawowe strategie wyszukiwania informacji i ich wykorzystanie w praktyce, „Przegląd Biblioteczny” 2007, z. 2, s. 233-251.	
17.	Metody weryfikacji zakładanych efektów uczenia się: - pisemna praca semestralna (indywidualna) – K_U09, K_U10, K_U11, K_K03 - test wiedzy – K_W07, K_K03.	
18.	Warunki i forma zaliczenia poszczególnych komponentów przedmiotu/modułu: - ciągła kontrola obecności i postępów w zakresie tematyki zajęć; - praca zaliczeniowa; - test wiedzy; - obecność na zajęciach.	
19.	Nakład pracy studenta	
	forma realizacji zajęć przez studenta	liczba godzin przeznaczona na zrealizowanie danego rodzaju zajęć
	zajęcia (wg planu studiów) z prowadzącym: konwersatorium/laboratorium	15
	praca własna studenta (w tym udział w pracach grupowych)	
	- przygotowanie pracy semestralnej:	20
	- przygotowanie do testu:	10
	- czytanie wskazanej literatury	5
	Łączna liczba godzin	50
	Liczba punktów ECTS (<i>jeśli jest wymagana</i>)	2

(DS)

Kierunki badań językoznawczych

1.	Nazwa przedmiotu w języku polskim oraz angielskim KIERUNKI BADAŃ JĘZYKOZNAWCZYCH Selected Trends in Linguistic Research
2.	Dyscyplina językoznawstwo
3.	Język wykładowy francuski
4.	Jednostka prowadząca przedmiot Instytut Filologii Romańskiej
5.	Kod przedmiotu 21-FFR-S2-E1-KBJ
6.	Rodzaj przedmiotu obowiązkowy
7.	Kierunek studiów filologia francuska
8.	Poziom studiów II stopień
9.	Rok studiów I
10.	Semestr 1 (zimowy)
11.	Forma zajęć i liczba godzin wykład, 30 godzin
12.	Wymagania wstępne w zakresie wiedzy, umiejętności i kompetencji społecznych dla przedmiotu - brak wymagań wstępnych.
13.	Cele kształcenia dla przedmiotu - wprowadzenie w problematykę wybranych metodologii językoznawczych, ukazanie związków językoznawstwa z innymi dyscyplinami naukowymi, przygotowanie do samodzielnego pogłębiania uzyskanej wiedzy.
14.	Treści programowe realizowane w sposób tradycyjny (T) - językoznawstwo historyczno-porównawcze; - strukturalizm i funkcjonalizm; - deskrytywizm i dystrybucjonalizm; - gramatyka transformacyjno-generatywna; - teorie pragmatyczne: teoria aktów mowy, językoznawstwo wypowiedzenia; - lingwistyka tekstu;

	- gramatyka kognitywna Langackera; - nowe podejścia semantyczne: semantyka prototypu, prototyp a stereotyp, pojęcie językowego obrazu świata.	
15.	Zakładane efekty uczenia się Student/Studentka:	Symbole odpowiednich kierunkowych efektów uczenia się
	- posiada pogłębioną wiedzę o miejscu i znaczeniu językoznawstwa w systemie nauk humanistycznych oraz o jego specyfice przedmiotowej i metodologicznej; potrafi tę wiedzę rozwijać i stosować w działalności zawodowej;	K_W01
	- ma uporządkowaną, pogłębioną wiedzę, obejmującą terminologię, teorie i metodologie z zakresu językoznawstwa. Ma uporządkowaną wiedzę o głównych kierunkach jego rozwoju oraz najważniejszych nowych osiągnięciach;	K_W02
	- potrafi dokonać pogłębionej analizy zjawisk językowych, odwołując się do konkretnych metod opisu języka i używając terminologii stosowanej w studiowanym języku oraz w języku polskim;	K_U05
	- umie gospodarować czasem i realizować w wyznaczonych terminach określone zadania.	K_U15
16.	Literatura obowiązkowa i zalecana (<i>źródła, opracowania, podręczniki, itp.</i>) Bronckart J.-P., Théories du langage. Nouvelle introduction critique, Mardaga, Bruxelles 2019. Delbecque N. (red.), Linguistique cognitive. Comprendre comment fonctionne le langage, De Boeck-Duculot, Bruxelles 2006. Fuchs C., Le Goffic P., Initiation aux problèmes des linguistiques contemporaines, Hachette, Paris 1985. Moeschler J., Auchlin A., Introduction à la linguistique contemporaine, Armand Colin, Paris 1997. Paveau M.-A., Sarfati G.-E., Les grandes théories de la linguistique, Armand Colin, Paris 2003. Zemmour D., Initiation à la linguistique, Ellipses, Paris 2004.	
17.	Metody weryfikacji zakładanych efektów uczenia się (T): - egzamin ustny.	
18.	Warunki i forma zaliczenia poszczególnych komponentów przedmiotu (T): - egzamin ustny.	
19.	Nakład pracy studenta	
	forma realizacji zajęć przez studenta	liczba godzin przeznaczona na zrealizowanie danego rodzaju zajęć
	zajęcia (wg planu studiów) z prowadzącym: - wykład:	30

	praca własna studenta (w tym udział w pracach grupowych):	
	- czytanie wskazanej literatury:	50
	- przygotowanie do egzaminu (samodzielne lub w konsultacji z prowadzącym):	40
	łącznie liczba godzin	120
	Liczba punktów ECTS (jeśli jest wymagana)	4

(WU)

Konwersatorium monograficzne

1.	Nazwa przedmiotu w języku polskim oraz angielskim KONWERSATORIUM MONOGRAFICZNE Monographic Seminar
2.	Dyscyplina językoznawstwo lub literaturoznawstwo
3.	Język wykładowy francuski i polski
4.	Jednostka prowadząca przedmiot Instytut Filologii Romańskiej
5.	Kod przedmiotu 21-FFR-S2-E2-KMon 21-FFR-S2-E3-KMon
6.	Rodzaj przedmiotu przedmiot ograniczonego wyboru
7.	Kierunek studiów filologia francuska
8.	Poziom studiów II stopień
9.	Rok studiów I, II
10.	Semestr 2, 3
11.	Forma zajęć i liczba godzin konwersatorium, 60 godzin (30 + 30 godzin)
12.	Wymagania wstępne w zakresie wiedzy, umiejętności i kompetencji społecznych dla przedmiotu - wymagania wstępne określa każdorazowo wykładowca prowadzący konwersatorium
13.	Cele kształcenia dla przedmiotu - opis i analiza wybranych zagadnień z dziedziny literaturoznawstwa, językoznawstwa, kulturoznawstwa lub przekładoznawstwa (ramy tematyczne konwersatorium dla każdego semestru określa prowadzący)
14.	Treści programowe realizowane w sposób tradycyjny (T): - proponowane konwersatoria dotyczą takich dziedzin, jak językoznawstwo francuskie, historia literatury francuskiej, historia i kultura Francji i krajów frankofońskich, przekładoznawstwo, komparatystyka, metodyka nauczania języka francuskiego; - ramy tematyczne konwersatorium określa prowadzący.

15.	Zakładane efekty uczenia się Student/Studentka:	Symbole odpowiednich kierunkowych efektów uczenia się
	- ma uporządkowaną, pogłębioną wiedzę, obejmującą terminologię, teorie i metodologię z zakresu literaturoznawstwa, językoznawstwa i kulturoznawstwa. Ma uporządkowaną wiedzę o głównych kierunkach ich rozwoju, złożonych zależnościach między nimi oraz o najważniejszych nowych osiągnięciach;	K_W02
	- ma pogłębioną, prowadzącą do specjalizacji, wiedzę szczegółową w zakresie wybranej tematyki dotyczącej języka, literatury i kultury obszaru języka francuskiego;	K_W04
	- zna i rozumie ekonomiczne, prawne, etyczne i inne uwarunkowania różnych rodzajów działalności zawodowej związanych z kierunkiem studiów. Zna i rozumie pojęcia i zasady z zakresu prawa autorskiego i konieczność zarządzania zasobami własności intelektualnej;	K_W07
	- potrafi zbudować, zarówno ustnie, jak i na piśmie, spójny wywód o charakterze argumentacyjnym w języku francuskim i w języku polskim, odwołując się do własnych i cudzych poglądów;	K_U03
	- potrafi zbudować na piśmie w studiowanym języku wypowiedź o charakterze naukowym;	K_U04
	- posiada pogłębione umiejętności badawcze (analiza prac innych autorów, synteza poglądów, twórcza interpretacja, dobór metod i narzędzi badawczych, formułowanie i przedstawienie wyników) pozwalające na samodzielne rozwiązywanie złożonych i nietypowych problemów w obrębie literaturoznawstwa, językoznawstwa i kulturoznawstwa (w odniesieniu do obszaru, będącego przedmiotem studiów);	K_U08
	- potrafi wyszukiwać, analizować, oceniać, selekcjonować i integrować informacje z różnych źródeł oraz formułować na tej podstawie krytyczne sądy; potrafi zdobyć wiedzę z różnych dyscyplin humanistycznych i stosować ją w nowych sytuacjach; potrafi znaleźć odniesienia do dziedzin z pogranicza filologii i humanistyki oraz wykorzystać odnośną wiedzę i spostrzeżenia do celów analitycznych i interpretacyjnych. Innowacyjnie wykonuje zadania w nieprzewidywalnych warunkach;	K_U09
	- ma świadomość znaczenia zasad etyki zawodowej i uczciwości intelektualnej w działaniach własnych i innych osób; postępuje zgodnie z tymi zasadami i jest gotów, aby je rozwijać.	K_K03
16.	Literatura obowiązkowa i zalecana (<i>źródła, opracowania, podręczniki, itp.</i>) Listę lektur obowiązkowych i zalecanych określa prowadzący konwersatorium.	
17.	Metody weryfikacji zakładanych efektów uczenia się (T):	

	<ul style="list-style-type: none"> - dyskusja w oparciu o literaturę; - pisemne prace domowe i/lub projekty; - referaty; - sprawdziany pisemne (fakultatywnie). 	
18.	Warunki i forma zaliczenia poszczególnych komponentów przedmiotu: Zaliczenie na ocenę.	
19.	Nakład pracy studenta	
	forma realizacji zajęć przez studenta	liczba godzin przeznaczona na zrealizowanie danego rodzaju zajęć
	zajęcia (wg planu studiów) z prowadzącym: konwersatorium	30 + 30
	praca własna studenta (w tym udział w pracach grupowych) np.:	
	- przygotowanie do zajęć:	30
	- czytanie wskazanej literatury:	30
	- przygotowanie prac/wystąpień/projektów:	120
	łącznie liczba godzin	240
	Liczba punktów ECTS (jeśli jest wymagana)	8 (4+4)

(JJ)

Kultura języka polskiego	
1.	Nazwa przedmiotu w języku polskim oraz angielskim KULTURA JĘZYKA POLSKIEGO Polish normative linguistics
2.	Dyscyplina językoznawstwo
3.	Język wykładowy polski
4.	Jednostka prowadząca przedmiot Instytut Filologii Romańskiej
5.	Kod przedmiotu 21-FFR-S2-E2-KJP
6.	Rodzaj przedmiotu obowiązkowy
7.	Kierunek studiów filologia francuska
8.	Poziom studiów II stopień
9.	Rok studiów I
10.	Semestr letni
11.	Forma zajęć i liczba godzin ćwiczenia, 30 godzin
12.	Wymagania wstępne w zakresie wiedzy, umiejętności i kompetencji społecznych dla przedmiotu - studenci powinni wykazywać się podstawową znajomością gramatyki języka polskiego.
13.	Cele kształcenia dla przedmiotu - celem poznawczym zajęć jest zapoznanie studentów z podstawowymi pojęciami kultury języka oraz zasadami umożliwiającymi praktyczną działalność normatywną, służącą rozwijaniu umiejętności poprawnego i skutecznego używania polszczyzny. - za cele praktyczne przedmiotu należy przyjąć kształcenie u studentów następujących umiejętności: 1. typologizacji błędów i ich rzetelnej korekty zgodnie z kryteriami poprawności językowej; 2. stosowania poprawnej polszczyzny w zakresie wymowy, ortografii, interpunkcji, leksyki, słowotwórstwa, fleksji i składni; 3. samodzielnego korzystania z opracowań o charakterze deskryptywno-preskryptywnym (poradników językowych, elektronicznych korpusów językowych, współczesnych słowników języka polskiego) oraz źródeł o charakterze naukowym z zakresu językoznawstwa normatywnego.

14.	<p>Treści programowe realizowane w sposób tradycyjny (T):</p> <p>1. Podstawowe pojęcia: system, uzus, norma i jej kodyfikacja, kryteria poprawności językowej i komunikacyjnej, innowacja językowa, hiperpoprawność, sprawność językowa;</p> <p>2. Poprawność językowa w zakresie:</p> <ul style="list-style-type: none"> - poprawności leksykalnej (naruszanie normy leksykalno-semantycznej. Sposoby wzbogacania słownictwa. Zapożyczenia i internacjonalizmy semantyczne. Kolokacje. Innowacje leksykalne i frazeologiczne) - poprawności fonetycznej (poprawność i wariantywność wybranych zjawisk fonetycznych: zróżnicowanie normy fonetycznej, wymowa literowa głosek, mechanizmy zbytniego upraszczania grup spółgłoskowych, podstawy kultury żywego słowa) - poprawności słowotwórczej (poprawność słowotwórcza nazw własnych i pospolitych, ocena poprawnościowa neologizmów słowotwórczych, zapożyczeń i neosemantyzmów); - poprawności fleksyjnej (kulturowe uwarunkowania fleksji, odmiana rodzimych i obcych nazw osobowych, m.in. francuskich, oraz nazw miejscowych; wariantywność normy w zakresie wybranych paradygmatów fleksyjnych rzeczowników i przymiotników); - poprawności składniowej; - poprawności ortograficznej i interpunkcyjnej (użycie wielkiej albo małej litery, pisownia łączna lub rozdzielna, pisownia wyrazów zapożyczonych, zasady polskiej interpunkcji). <p>3. Podstawy stylistyki (etyka i estetyka słowa, grzeczność językowa);</p> <p>4. Podstawy leksykografii (praca warsztatowa kształcąca umiejętność korzystanie ze współczesnych słowników ogólnych i poprawnościowych w wersji tradycyjnej i elektronicznej).</p> <p>W trakcie semestru, w razie braku możliwości omówienia wszystkich treści programowych, omówione zostaną w pierwszej kolejności zagadnienia teoretyczne z punktu 1 oraz zagadnienia związane z poprawnością leksykalną, słowotwórczą, fleksyjną oraz składniową.</p>	
15.	Zakładane efekty uczenia się	Symbole odpowiednich kierunkowych efektów uczenia się
	Student/Studentka:	
	- ma uporządkowaną wiedzę na temat miejsca kultury języka w obrębie językoznawstwa oraz jej specyfiki; zna jej tendencje rozwojowe;	K_W01
	- ma uporządkowaną, pogłębioną wiedzę obejmującą podstawowe pojęcia normatywistyki (system, uzus, norma i jej kodyfikacja, wariacja, kryteria poprawności językowej i komunikacyjnej, innowacja językowa, hiperpoprawność, sprawność językowa, kompetencja językowa i komunikacyjna);	K_W02
	- ma elementarną wiedzę o kompleksowej naturze polszczyzny, jej strukturze (podsystemach języka) i historyczno-społecznych uwarunkowaniach jej rozwoju;	K_W05
	- potrafi dokonać pogłębionej analizy zjawisk językowych, używając terminów kultury języka;	K_U05
	- posiada umiejętności badawcze i potrafi wyciągać wnioski o charakterze normatywnym (analizuje	K_U08

	pojedyncze wypowiedzenia i teksty językowe zredagowane w języku polskim, typologizuje błędy i dokonuje ich rzetelnej korekty zgodnie z kryteriami poprawności językowej);	
	- potrafi wyszukiwać, analizować, oceniać, selekcjonować i integrować informacje na temat poprawności językowej pochodzące z różnych źródeł;	K_U09
	- potrafi samodzielnie pogłębiać uzyskaną wiedzę oraz zastosować zdobytą umiejętność analizy poprawnościowej i wyszukiwania informacji w sytuacjach zawodowych;	K_U10
	- ma świadomość współodpowiedzialności za zachowanie polskiego dziedzictwa kulturowego, w tym polszczyzny, oraz możliwości działań w tym zakresie.	K_K05
16.	Literatura obowiązkowa i zalecana (<i>źródła, opracowania, podręczniki, itp.</i>) Bańko M. (red.), <i>Polshczyzna na co dzień</i>, Warszawa 2006. Bartmiński J. (red.), <i>Współczesny język polski</i>, Lublin 2001. Jadacka H., <i>Kultura języka polskiego. Fleksja, słowotwórstwo, składnia</i>, Warszawa 2005. Markowski A., <i>Kultura języka polskiego. Teoria. Zagadnienia leksykalne</i>, Warszawa 2005. Mosiołek-Kłosińska K. (red.), <i>Formy i normy, czyli poprawna polszczyzna w praktyce</i>, Warszawa 2001. Karpowicz T., <i>Kultura języka polskiego. Wymowa, ortografia, interpunkcja</i>, Warszawa 2009.	
17.	Metody weryfikacji zakładanych efektów uczenia się (T): - aktywność na zajęciach; - prace domowe; - sprawdziany.	
18.	Warunki i forma zaliczenia poszczególnych komponentów przedmiotu: - zaliczenie na ocenę (T).	
19.	Nakład pracy studenta	
	forma realizacji zajęć przez studenta	liczba godzin przeznaczona na zrealizowanie danego rodzaju zajęć
	zajęcia (wg planu studiów) z prowadzącym: - konwersatorium	30
	praca własna studenta (w tym udział w pracach grupowych) np.: - przygotowanie do zajęć (czytanie wskazanej literatury przedmiotu, rozwiązywanie zadań): - przygotowanie do sprawdzianów (samodzielnie lub w konsultacji z prowadzącym):	20

Łączna liczba godzin	50
Liczba punktów ECTS (jeśli jest wymagana)	2

(PK)

Praktyczna nauka języka francuskiego

1.	Nazwa przedmiotu w języku polskim oraz angielskim PRAKTYCZNA NAUKA JĘZYKA FRANCUSKIEGO Practical Use of French
2.	Dyscyplina językoznawstwo
3.	Język wykładowy francuski
4.	Jednostka prowadząca przedmiot Instytut Filologii Romańskiej
5.	Kod przedmiotu 21-FFR-S2-E1-PNJF 21-FFR-S2-E2-PNJF 21-FFR-S2-E3-PNJF
6.	Rodzaj przedmiotu obowiązkowy
7.	Kierunek studiów filologia francuska
8.	Poziom studiów II stopień
9.	Rok studiów I i II
10.	Semestr 1, 2 i 3
11.	Forma zajęć i liczba godzin ćwiczenia, 90 godzin (3 x 30 godzin)
12.	Wymagania wstępne w zakresie wiedzy, umiejętności i kompetencji społecznych dla przedmiotu - w semestrze 1: osiągnięcie poziomu C1 wg ESOKJ; - w semestrze 2 i 3: zaliczenie semestru poprzedniego.
13.	Cele kształcenia dla przedmiotu - osiągnięcie biegłości językowej na poziomie C2 wg ESOKJ w mowie i piśmie, - tworzenie i rozumienie wypowiedzi na poziomie C2, w tym również tekstów o charakterze naukowym, - zdobycie umiejętności syntetyzowania dokumentów, szczególnie z dziedzin humanistycznych.
14.	Treści programowe realizowane w sposób tradycyjny (T): - słownictwo, frazeologia i stylistyka języka francuskiego na poziomie C2 w mowie i piśmie;

	<ul style="list-style-type: none"> - semestr1: dyskusja na różne tematy, wyrażanie i uzasadnianie swojego zdania, ustne i pisemne streszczenie, inne formy pisemne: np. <i>compte-rendu</i> (sprawozdanie), <i>dissertation</i> (dysertacja), <i>résumé</i> (streszczenie) – przypomnienie i utrwalenie wiedzy; - semestr 2 i 3: budowanie wypowiedzi o charakterze argumentacyjnym, <i>synthèse</i> (synteza) tekstów publicystycznych i naukowych; - formy pisania twórczego; - metodologia pisania pracy magisterskiej. 	
15.	Zakładane efekty uczenia się Student/Studentka:	Symbole odpowiednich kierunkowych efektów uczenia się
	- zna i rozumie podstawowe pojęcia i zasady z zakresu prawa autorskiego;	K_W07
	- biegle i poprawnie komunikuje się w języku francuskim na poziomie C2 w mowie i w piśmie;	K_U01
	- potrafi zbudować spójną i obszerną argumentację na zadany temat;	K_U03
	- potrafi zbudować na piśmie wypowiedź dotyczącą wybranego problemu naukowego;	K_U04
	- potrafi wyszukiwać, analizować, oceniać, selekcjonować i integrować informacje z różnych źródeł i z różnych dziedzin z pogranicza filologii i humanistyki oraz przedstawiać je w formie syntetycznej i obiektywnej;	K_U09
	- potrafi wykorzystać narzędzia informatyczne w celu czytelnej edycji tekstu;	K_U11
	- potrafi planować i realizować proces permanentnego uczenia i doskonalenia się w zakresie rozwijania umiejętności językowych;	K_U14
	- potrafi gospodarować czasem i realizować w wyznaczonych terminach, samodzielnie lub w zespole, określone zadania.	K_U15
16.	Literatura obowiązkowa i zalecana (<i>źródła, opracowania, podręczniki, itp.</i>) Causa M., Mègre B., Production écrite niveaux C1-C2 du Cadre Européen Commun de Référence, Didier, Paris 2009. Charnet C., Robin-Nipi J., Rédiger un résumé, un compte rendu, une synthèse, Hachette, Paris 1997. Dumarest D., Morsel M.-H., Le chemin des mots, Presses Universitaires de Grenoble 2004. Garnier S., Sauvage A. D., Rédiger un texte académique en français, niveau B2-C1, Ophyrus, Paris 2011. Kober-Kleinert C., Parizet M.-L., Poisson-Quinton S., Activités pour le Cadre Européen Commun de Référence. Niveaux C1-C2, CLE International, Paris 2007. Lescure R., DALF C1-C2 250 activités, CLE International, Paris 2006. Szczegółową listę lektur podają prowadzący wykładowcy.	
17.	Metody weryfikacji zakładanych efektów uczenia się (T):	

	<ul style="list-style-type: none"> - egzamin ustny lub pisemny (3 semestr), - pisemna praca semestralna (indywidualna lub grupowa), - przygotowanie i zrealizowanie projektu (indywidualnego lub grupowego). 	
18.	Warunki i forma zaliczenia poszczególnych komponentów przedmiotu (T): Semestr 1 i 2: zaliczenie na ocenę na podstawie: - ciągłej kontroli obecności i postępów w zakresie tematyki zajęć i/lub - pracy kontrolnej (końcowej) i/lub - pisemnej pracy semestralnej (indywidualnej lub grupowej) i/lub - wystąpienia ustnego (indywidualnego lub grupowego) i/lub - przygotowania i zrealizowania projektu (indywidualnego lub grupowego). Semestr 3: egzamin (pisemny lub ustny); sposób wyliczania oceny: 50% oceny końcowej z ćwiczeń + 50% oceny uzyskanej za egzamin; warunkiem dopuszczenia do egzaminu jest uzyskanie pozytywnej oceny końcowej z ćwiczeń; ocena negatywna z egzaminu skutkuje uzyskaniem oceny niedostatecznej z przedmiotu.	
19.	Nakład pracy studenta	
	forma realizacji zajęć przez studenta	liczba godzin przeznaczona na zrealizowanie danego rodzaju zajęć
	zajęcia (wg planu studiów) z prowadzącym: - ćwiczenia	90
	praca własna studenta (w tym udział w pracach grupowych) np.:	
	- przygotowanie do zajęć:	90
	- czytanie wskazanej literatury:	45
	- przeszukiwanie zasobów internetowych:	35
	- pisanie prac domowych:	50
	- przygotowanie do egzaminu (samodzielnie lub w konsultacji z prowadzącym):	20
	łącznie liczba godzin	330
	Liczba punktów ECTS (<i>jeśli jest wymagana</i>)	11 (3+3+5)

(NL, AW)

Przedmioty dowolnego wyboru

Język angielski B2 – konwersacje

1.	Nazwa przedmiotu w języku polskim oraz angielskim JĘZYK ANGIELSKI B2 – KONWERSACJE English Speaking Skills (level B2)
2.	Dyscyplina językoznawstwo
3.	Język wykładowy angielski
4.	Jednostka prowadząca przedmiot Instytut Filologii Romańskiej
5.	Kod przedmiotu 21-FFR-FH-S2-oJAB2k
6.	Rodzaj przedmiotu przedmiot dowolnego wyboru
7.	Kierunek studiów filologia francuska, filologia hiszpańska
8.	Poziom studiów II stopień
9.	Rok studiów II rok
10.	Semestr 3 lub 4
11.	Forma zajęć i liczba godzin ćwiczenia, 30 godzin
12.	Wymagania wstępne w zakresie wiedzy, umiejętności i kompetencji społecznych dla przedmiotu - warunkiem uczestnictwa w zajęciach jest osiągnięcie biegłości językowej minimum na poziomie B2 wg ESOKJ.
13.	Cele kształcenia dla przedmiotu - powtórzenie i poszerzenie znajomości gramatyki języka angielskiego w celu utrwalenia automatyzmów językowych; - wzbogacenie słownictwa na poziomie B2; - ćwiczenie skryptów konwersacyjnych dotyczących sytuacji z życia codziennego i zawodowego w ramach nabywania biegłości interaktywnej opisanej dla poziomu B2, a także rozumienie i tworzenie wypowiedzi ustnych.
14.	Treści programowe realizowane w sposób tradycyjny (T):

	1) Wybrane zagadnienia z gramatyki i składni języka angielskiego na poziomie B2; 2) Wybrane słownictwo na poziomie B2; 3) Wybrane ustne sytuacje komunikacyjne dotyczące życia codziennego i zawodowego (interakcje ustne, rozumienie i tworzenie wypowiedzi ustnych, mediacja wewnątrzjęzykowa – np. streszczenie i komentowanie artykułów prasowych).	
15.	Zakładane efekty uczenia się Student/Studentka:	Symbole odpowiednich kierunkowych efektów uczenia się
	- potrafi uczestniczyć w interakcjach ustnych typowych dla życia codziennego oraz wybranych sytuacji z życia zawodowego (np. rozmowa o pracę, przedstawienie projektu zawodowego);	K_U02
	- biegle i poprawnie komunikuje się ustnie w języku angielskim na poziomie B2 używając także elementów specjalistycznej odmiany języka angielskiego typowej dla sfery życia zawodowego;	K_U02
	- potrafi planować i realizować proces permanentnego uczenia i doskonalenia się w zakresie rozwijania umiejętności językowych;	K_U14
	- potrafi gospodarować czasem i realizować zadania w wyznaczonych terminach.	K_U15
16.	Literatura obowiązkowa i zalecana (<i>źródła, opracowania, podręczniki, itp.</i>) Podręczniki do nauki j. angielskiego na poziomie B2. Materiały audiowizualne i prasowe.	
17.	Metody weryfikacji zakładanych efektów uczenia się (T): - wystąpienia ustne (indywidualne lub grupowe), - egzamin ustny.	
18.	Warunki i forma zaliczenia poszczególnych komponentów przedmiotu: Zaliczenie na ocenę na podstawie: - pisemnych prac domowych; - sprawdzianu na koniec semestru i/lub sprawdzianów śródsemestralnych w formie ustnej i/lub pisemnej.	
19.	Nakład pracy studenta	
	forma realizacji zajęć przez studenta	liczba godzin przeznaczona na zrealizowanie danego rodzaju zajęć
	zajęcia (wg planu studiów) z prowadzącym: - ćwiczenia	30
	praca własna studenta (w tym udział w pracach grupowych): - przygotowanie do zajęć (samodzielnie lub w konsultacji z prowadzącym);	30

- pisanie prac domowych; - przygotowanie do sprawdzianów.	
Łączna liczba godzin	60
Liczba punktów ECTS (jeśli jest wymagana)	2

(MD)

Język angielski B2 z elementami języka biznesowego

1.	Nazwa przedmiotu w języku polskim oraz angielskim JĘZYK ANGIELSKI B2 Z ELEMENTAMI JĘZYKA BIZNESOWEGO Practical Use of English (level B2) & Business English
2.	Dyscyplina językoznawstwo
3.	Język wykładowy angielski
4.	Jednostka prowadząca przedmiot Instytut Filologii Romańskiej
5.	Kod przedmiotu 21-FFR-FH-S2-oJAB2zE
6.	Rodzaj przedmiotu przedmiot dowolnego wyboru
7.	Kierunek studiów filologia francuska, filologia hiszpańska
8.	Poziom studiów II stopień
9.	Rok studiów II rok
10.	Semestr 3 lub 4
11.	Forma zajęć i liczba godzin ćwiczenia, 30 godzin
12.	Wymagania wstępne w zakresie wiedzy, umiejętności i kompetencji społecznych dla przedmiotu - warunkiem uczestnictwa w zajęciach jest osiągnięcie biegłości językowej na poziomie B2 wg ESOKJ.
13.	Cele kształcenia dla przedmiotu: - powtórzenie zagadnień gramatyki języka angielskiego na poziomie B2 w celu utrwalenia przez studentów automatyzmów językowych; - zapoznanie się z wybranym specjalistycznym słownictwem z zakresu „Business English” oraz rodzajami tekstów użytkowych i sytuacji komunikacyjnych dotyczących przejawów życia gospodarczego w krajach i przedsiębiorstwach anglojęzycznych.
14.	Treści programowe realizowane w sposób tradycyjny (T): 1) Wybrane zagadnienia z gramatyki i składni języka angielskiego na poziomie B2.

	2) Wybrane ustne sytuacje komunikacyjne dotyczące życia gospodarczego w krajach i przedsiębiorstwach anglojęzycznych: zatrudnienia, pracy, banków, turystyki, itp. 3) Redakcja tekstów użytkowych związanych z zatrudnieniem i działalnością przedsiębiorstwa (CV, list motywacyjny...).	
15.	Zakładane efekty uczenia się Student/Studentka:	Symbole odpowiednich kierunkowych efektów uczenia się
	- potrafi tworzyć w języku angielskim użytkowe teksty pisane, właściwe dla typowych sytuacji komunikacyjnych mających miejsce w życiu gospodarczym;	K_U02
	- biegle i poprawnie komunikuje się w języku angielskim na poziomie B2, używając elementów specjalistycznej odmiany języka angielskiego typowego dla przejawów życia gospodarczego;	K_U02
	- potrafi planować i realizować proces permanentnego uczenia i doskonalenia się w zakresie rozwijania umiejętności językowych;	K_U14
	- potrafi gospodarować czasem i realizować zadania w wyznaczonych terminach.	K_U15
16.	Literatura obowiązkowa i zalecana (<i>źródła, opracowania, podręczniki, itp.</i>) Podręczniki do nauki j. angielskiego na poziomie B2. Aktualna prasa w języku angielskim o tematyce gospodarczej. Wzory tekstów użytkowych.	
17.	Metody weryfikacji zakładanych efektów uczenia się (T): - śródsesemestralne testy z gramatyki i słownictwa, - wystąpienia ustne, - indywidualna praca pisemna.	
18.	Warunki i forma zaliczenia poszczególnych komponentów przedmiotu: Zaliczenie na ocenę na podstawie: - pisemnych prac domowych (T); - sprawdzianu na koniec semestru i/lub sprawdzianów śródsesemestralnych w formie ustnej i/lub pisemnej (T).	
19.	Nakład pracy studenta	
	forma realizacji zajęć przez studenta	liczba godzin przeznaczona na zrealizowanie danego rodzaju zajęć
	zajęcia (wg planu studiów) z prowadzącym: - ćwiczenia	30
	praca własna studenta (w tym udział w pracach grupowych):	30

- przygotowanie do zajęć (samodzielnie lub w konsultacji z prowadzącym);	
- pisanie prac domowych;	
- przygotowanie do sprawdzianów.	
łączna liczba godzin	60
Liczba punktów ECTS (<i>jeśli jest wymagana</i>)	2

(MD)

Seminarium magisterskie

1.	Nazwa przedmiotu w języku polskim oraz angielskim SEMINARIUM MAGISTERSKIE Master's Seminar
2.	Dyscyplina literaturoznawstwo, językoznawstwo
3.	Język wykładowy francuski, polski
4.	Jednostka prowadząca przedmiot Instytut Filologii Romańskiej
5.	Kod przedmiotu 21-FFR-S2-E1-SM 21-FFR-S2-E2-SM 21-FFR-S2-E3-SM 21-FFR-S2-E4-SM
6.	Rodzaj przedmiotu ograniczonego wyboru
7.	Kierunek studiów filologia francuska
8.	Poziom studiów II stopień
9.	Rok studiów I i II
10.	Semestr 1, 2, 3 i 4
11.	Forma zajęć i liczba godzin seminarium, 120 godzin (4 x 30 godzin)
12.	Wymagania wstępne w zakresie wiedzy, umiejętności i kompetencji społecznych dla przedmiotu - dla pierwszego semestru: dyplom licencjata oraz osiągnięcie poziomu C1 znajomości języka francuskiego; - warunkiem zapisu na każdy następny semestr jest zaliczenie semestru poprzedniego.
13.	Cele kształcenia dla przedmiotu Przygotowanie rozprawy, w której student wykaże się pogłębioną wiedzą z wybranej dziedziny oraz umiejętnością: - stosowania metod badawczych wybranej dziedziny, poszukiwania oraz twórczego wykorzystania źródeł i literatury przedmiotu w zakresie opracowywanego tematu;

	- przejrzystego skomponowania rozprawy, logicznej argumentacji, wyciągania wniosków oraz precyzyjnego formułowania sądów; - przestrzegania normy językowej i stylistycznej poprawności, wymogów redakcyjnych stawianych tekstom naukowym (szczegółowy spis treści, przypisy, zestawienie wykorzystanej literatury itp.) i obowiązujących w nich zasad referowania cudzych poglądów i oznaczania przytaczanych wypowiedzi.	
14.	Treści programowe realizowane w sposób tradycyjny (T): - proponowane seminaria dotyczą takich dziedzin jak językoznawstwo francuskie, historia literatury francuskiej, historia i kultura Francji i krajów frankofońskich, przekładoznawstwo, komparatystyka, metodyka nauczania języka francuskiego; - ramy tematyczne seminarium określa prowadzący, a uszczegółowione tematy rozpraw formułowane są w uzgodnieniu z uczestnikami zajęć; - termin wybrania tematu mija wraz z końcem pierwszego semestru zajęć seminaryjnych.	
15.	Zakładane efekty uczenia się Student/Studentka:	Symbole odpowiednich kierunkowych efektów uczenia się
	- ma pogłębioną, prowadzącą do specjalizacji, wiedzę szczegółową w zakresie wybranej tematyki dotyczącej języka, literatury i kultury obszaru języka francuskiego;	K_W04
	- potrafi zbudować na piśmie w języku francuskim obszerną wypowiedź o charakterze naukowym;	K_U04
	- potrafi dokonać pogłębionej analizy zjawisk językowych, odwołując się do konkretnych metod opisu języka i używając terminologii stosowanej w języku francuskim oraz w języku polskim;	K_U05
	- potrafi dokonać pogłębionej analizy i interpretacji wytworów kultury charakterystyczne dla obszaru kultury języka francuskiego, odwołując się do konkretnych metod opisu literaturoznawczego lub kulturoznawczego i używając terminologii stosowanej w języku francuskim oraz w języku polskim;	K_U06
	- potrafi, w języku polskim i francuskim, porozumiewać się w kwestiach szczegółowych ze zróżnicowanymi kręgami odbiorców, w tym ze specjalistami w zakresie wybranej specjalności; potrafi prowadzić debatę;	K_U07
	- posiada pogłębione umiejętności badawcze (analiza prac innych autorów, synteza poglądów, twórcza interpretacja, dobór metod i narzędzi badawczych, formułowanie i przedstawienie wyników) pozwalające na samodzielne rozwiązywanie złożonych i nietypowych problemów w obrębie literaturoznawstwa, językoznawstwa i kulturoznawstwa (w odniesieniu do obszaru, będącego przedmiotem studiów);	K_U08
	- potrafi odpowiednio dobrać i wykorzystać właściwe metody i narzędzia we własnej pracy, w tym zaawansowane techniki informacyjno-komunikacyjne;	K_U11

	W razie potrzeby potrafi przystosować istniejące lub opracować nowe metody i narzędzia	
	- ma świadomość znaczenia zasad etyki zawodowej i uczciwości intelektualnej w działaniach własnych i innych osób; postępuje zgodnie z tymi zasadami i jest gotów, aby je rozwijać.	K_K03
16.	Literatura obowiązkowa i zalecana (<i>źródła, opracowania, podręczniki, itp.</i>) zależnie od tematu seminarium	
17.	Metody weryfikacji zakładanych efektów uczenia się: - ocena referatów i seminaryjnych prac pisemnych oraz innych zadań, praca magisterska, egzamin magisterski.	
18.	Warunki i forma zaliczenia poszczególnych komponentów przedmiotu: - ocenianiu polega znajomość wskazanych lektur, umiejętność poszukiwania oraz twórczego wykorzystania źródeł i literatury przedmiotu w zakresie opracowywanego tematu, poziom języka francuskiego (umiejętność stosowania w praktyce zaawansowanego słownictwa, zasad składni, ortografii i interpunkcji), logika argumentacji i spójność wypowiedzi, precyzja formułowania sądów, umiejętność przeprowadzania analizy i syntezy, wyciągania wniosków, przestrzeganie wymogów redakcyjnych stawianych tekstom naukowym (szczegółowy spis treści, przypisy, zestawienie wykorzystanej literatury itp.) i obowiązujących w nich zasad referowania cudzych poglądów i oznaczania przytaczanych wypowiedzi; - wymogi obowiązujące w semestrach pierwszym, drugim i trzecim określa prowadzący, warunkiem zaliczenia semestru czwartego jest złożenie pełnej wersji rozprawy i zaakceptowanie jej przez promotora.	
19.	Nakład pracy studenta	
	forma realizacji zajęć przez studenta	liczba godzin przeznaczona na zrealizowanie danego rodzaju zajęć
	zajęcia (wg planu studiów) z prowadzącym: seminarium:	120 (4 x 30)
	praca własna studenta (w tym udział w pracach grupowych): - poszukiwanie źródeł i opracowań:	200
	- lektura wskazanej i wybranej literatury:	200
	- przygotowanie referatów:	100
	- przygotowanie i redagowanie zaliczeniowych prac pisemnych:	255
	- redagowanie pracy magisterskiej (w tym konsultacje z prowadzącym)	400
	łącznie liczba godzin	1275
	Liczba punktów ECTS (<i>jeśli jest wymagana</i>)	51 (8+4+18+21)

(ES, WU, TW)

Współczesne kierunki badań literackich	
1.	Nazwa przedmiotu w języku polskim oraz angielskim WSPÓŁCZESNE KIERUNKI BADAŃ LITERACKICH Modern Literary Theory and Criticism
2.	Dyscyplina literaturoznawstwo
3.	Język wykładowy francuski
4.	Jednostka prowadząca przedmiot Instytut Filologii Romańskiej
5.	Kod przedmiotu 21-FFR-S2-E2-WKBL
6.	Rodzaj przedmiotu obowiązkowy
7.	Kierunek studiów filologia francuska
8.	Poziom studiów II stopień
9.	Rok studiów I
10.	Semestr 2
11.	Forma zajęć i liczba godzin konwersatorium, 30 godzin
12.	Wymagania wstępne w zakresie wiedzy, umiejętności i kompetencji społecznych dla przedmiotu - ukończenie 2 semestrów przedmiotu Teoria literatury na roku II.
13.	Cele kształcenia dla przedmiotu Celem przedmiotu jest wprowadzenie w problematykę wybranych badań literaturoznawczych XX i XXI w., ukazanie związków literaturoznawstwa z innymi dyscyplinami naukowymi, przygotowanie do samodzielnego pogłębiania uzyskanej wiedzy.
14.	Treści programowe realizowane w sposób tradycyjny (T) Prezentacja wybranych szkół teorii literatury i metod analizy tekstów literackich, inspirowanych m.in. teoriami M. Bachtina (karnawalizacja), G. Bachelarda (teoria czterech żywiołów), R. Barthesa ("le plaisir du texte", teoria fotografii), J. Kristevej (teoria wstępu) i P. Singera (animal studies: dyskryminacja gatunkowa).

15.	Zakładane efekty uczenia się: Student/Studentka:	Symbole odpowiednich kierunkowych efektów uczenia się
	- ma pogłębioną, uporządkowaną i podbudowaną teoretycznie wiedzę o miejscu i znaczeniu literaturoznawstwa w systemie nauk humanistycznych oraz o ich specyfice przedmiotowej i metodologicznej; potrafi tę wiedzę rozwijać i stosować w działalności zawodowej. Zna tendencje rozwojowe dyscypliny, do której przyporządkowany jest kierunek studiów: literaturoznawstwo;	K_W01
	- ma uporządkowaną, pogłębioną wiedzę, obejmującą terminologię, teorie i metodologie z zakresu literaturoznawstwa. Ma uporządkowaną wiedzę o głównych kierunkach jego rozwoju oraz o najważniejszych nowych osiągnięciach;	K_W02
	- ma pogłębioną, prowadzącą do specjalizacji, wiedzę szczegółową w zakresie wybranej tematyki dotyczącej języka, literatury i kultury obszaru języka francuskiego.	K_W04
16.	Literatura obowiązkowa i zalecana (<i>źródła, opracowania, podręczniki, itp.</i>) Bachelard G., <i>L'Eau et les Rêves : Essai sur l'imagination de la matière</i>, Paris, Corti, 2009 [1942]. Barthes R., <i>Le Plaisir du texte</i>, Paris, Seuil, 1973. Barthes R., <i>La chambre claire. Note sur la photographie</i>, Paris, Gallimard, 1980. Bakhtine M., <i>L'œuvre de François Rabelais et la culture populaire au Moyen Âge et sous la Renaissance</i>, trad. A. Robel, Paris, Gallimard, 1970. Caraion M., « L'indicible : spécificité et compromis de la critique photographique », publié sur Phlit le 26/04/2012, [en ligne] http://phlit.org/press/?p=1089. Kristeva J., <i>Pouvoirs de l'horreur. Essai sur l'abjection</i>, Seuil, 1980. Singer P., <i>La libération animale</i>, trad. L. Rousselle, Paris, Payot, 2012. Literatura uzupełniająca: Burzyńska A., Markowski M. P., <i>Teorie literatury XX wieku</i>. Podręcznik, Znak, Kraków 2007. Burzyńska A., Markowski M. P., <i>Teorie literatury XX wieku</i>. Antologia, Znak, Kraków 2007. Compagnon A., <i>Le Démon de la théorie</i>, Seuil, Paris 1998.	
17.	Metody weryfikacji zakładanych efektów uczenia się (T): - końcowa praca kontrolna, - pisemna praca semestralna (indywidualna lub grupowa), - przygotowanie wystąpienia ustnego (indywidualnego lub grupowego), - przygotowanie i zrealizowanie projektu (indywidualnego lub grupowego).	
18.	Warunki i forma zaliczenia poszczególnych komponentów przedmiotu (T): - ciągła kontrola obecności i postępów w zakresie tematyki zajęć, - praca kontrolna (końcowa),	

	- pisemna praca semestralna (indywidualna lub grupowa), - wystąpienie ustne (indywidualne lub grupowe), - przygotowanie i zrealizowanie projektu (indywidualnego lub grupowego).	
19.	Nakład pracy studenta	
	forma realizacji zajęć przez studenta	liczba godzin przeznaczona na zrealizowanie danego rodzaju zajęć
	zajęcia (wg planu studiów) z prowadzącym: konwersatorium	30
	praca własna studenta (w tym udział w pracach grupowych): - przygotowanie do zajęć, w tym przygotowanie prac/wystąpień/projektów: - czytanie wskazanej literatury: - przygotowanie do sprawdzianów:	20 10 30
	łączna liczba godzin	90
	Liczba punktów ECTS (<i>jeśli jest wymagana</i>)	3

(JJ, MP)

Specjalność: filolog francuski w świecie cyfrowym

Edytorstwo cyfrowe

1.	Nazwa przedmiotu w języku polskim oraz angielskim EDYTORSTWO CYFROWE Digital Editing	
2.	Dyscyplina ---	
3.	Język wykładowy polski	
4.	Jednostka prowadząca przedmiot Instytut Filologii Romańskiej	
5.	Kod przedmiotu 21-FFR-FFSC-S2-E2-Ed	
6.	Rodzaj przedmiotu (<i>obowiązkowy lub do wyboru</i>) obowiązkowy w ramach specjalności Filolog francuski w świecie cyfrowym	
7.	Kierunek studiów (specjalność) filologia francuska (specjalność: Filolog francuski w świecie cyfrowym)	
8.	Poziom studiów II stopień	
9.	Rok studiów I	
10.	Semestr 2	
11.	Forma zajęć i liczba godzin ćwiczenia, 30 godzin	
12.	Wymagania wstępne w zakresie wiedzy, umiejętności i kompetencji społecznych dla przedmiotu - bez wymagań wstępnych.	
13.	Cele kształcenia dla przedmiotu - nabycie umiejętności poprawnego przygotowania różnych dokumentów z wykorzystaniem technologii komputerowych.	
14.	Treści programowe realizowane w sposób tradycyjny (T) - przygotowanie dokumentu do edycji, przy wykorzystaniu edytorów tekstu; - przygotowanie prezentacji multimedialnej	
15.	Zakładane efekty uczenia się Student/Studentka:	Symbole odpowiednich kierunkowych efektów uczenia się

	- zna metody wykorzystania narzędzi informatycznych w działalności naukowej;	K_W07
	- potrafi zdobyć i integrować wiedzę z różnych dyscyplin humanistycznych i stosować ją w nowych sytuacjach;	K_U09
	- potrafi wykorzystać narzędzia informatyczne we własnej pracy;	K_U11
	- stosuje w praktyce zasady odnoszące się do ochrony prawa autorskiego.	K_W07, K_K03
16.	Literatura obowiązkowa i zalecana (<i>źródła, opracowania, podręczniki, itp.</i>) Wolański A. Edycja tekstów : praktyczny poradnik : książka – prasa – www, PWN, 2008. Szczegółową listę ustala każdorazowo prowadzący.	
17.	Metody weryfikacji zakładanych efektów uczenia się (T): - pisemna praca semestralna (indywidualna) (T).	
18.	Warunki i forma zaliczenia poszczególnych komponentów przedmiotu: Zaliczenie na ocenę na podstawie: - ciągła kontrola obecności i postępów w zakresie tematyki zajęć (T); - przygotowania do zajęć i pracy domowej (T).	
19.	Nakład pracy studenta	
	forma realizacji zajęć przez studenta	liczba godzin przeznaczona na zrealizowanie danego rodzaju zajęć
	zajęcia (wg planu studiów) z prowadzącym: - ćwiczenia:	30
	praca własna studenta (w tym udział w pracach grupowych):	
	- przygotowanie do zajęć:	12
	- czytanie wskazanej literatury:	3
	Łączna liczba godzin	45
	Liczba punktów ECTS (<i>jeśli jest wymagana</i>)	2

(EJS)

Media we Francji, Francja w mediach

1.	Nazwa przedmiotu w języku polskim oraz angielskim MEDIA WE FRANCJI, FRANCJA W MEDIACH French Media and the Media Representation of France
2.	Dyscyplina ---
3.	Język wykładowy francuski
4.	Jednostka prowadząca przedmiot Instytut Filologii Romańskiej
5.	Kod przedmiotu 21-FFR-FFSC-S2-E3-Me
6.	Rodzaj przedmiotu obowiązkowy dla specjalności: Filolog francuski w świecie cyfrowym
7.	Kierunek studiów (specjalność) filologia francuska (specjalność: Filolog francuski w świecie cyfrowym)
8.	Poziom studiów II stopień
9.	Rok studiów II
10.	Semestr 3
11.	Forma zajęć i liczba godzin konwersatorium, 30 godzin
12.	Wymagania wstępne w zakresie wiedzy, umiejętności i kompetencji społecznych dla przedmiotu brak wymagań wstępnych
13.	Cele kształcenia dla przedmiotu - wykształcenie u studentów dobrej orientacji w świecie francuskich mediów zarówno tradycyjnych, jak i elektronicznych, dzięki czemu będą oni świadomymi odbiorcami i interpretatorami informacji.
14.	Treści programowe realizowane w sposób tradycyjny (T) - rynek mediów we Francji (agencje prasowe, dzienniki, tygodniki, radio i telewizja, prasa cyfrowa); - medialny „pakt komunikacyjny”; - podstawy retoryki dziennikarskiej, wybrane zagadnienia warsztatu dziennikarskiego; - prasowe obrazy świata (obrazy wydarzeń społeczno-polityczno-kulturalnych) omawiane na podstawie tekstów/materiałów źródłowych.

15.	Zakładane efekty uczenia się Student/Studentka:	Symbole odpowiednich kierunkowych efektów uczenia się
	- ma pogłębioną, uporządkowaną wiedzę o wybranych elementach i zjawiskach języka i literatury francuskojęzycznego kręgu kulturowego oraz o wybranych zagadnieniach z dziejów życia kulturalnego i społecznego krajów francuskojęzycznych;	K_W03
	- zna i rozumie fundamentalne dylematy współczesnej cywilizacji; potrafi wskazać ich kontekst, uwarunkowania i skutki na przykładzie zjawisk z zakresu studiowanych dyscyplin;	K_W06
	- potrafi dokonać pogłębionej analizy zjawisk językowych, odwołując się do konkretnych metod opisu języka i używając terminologii stosowanej w języku francuskim oraz w języku polskim;	K_U05
	- potrafi gospodarować czasem i realizować w wyznaczonych terminach, samodzielnie lub w zespole, określone zadania.	K_U15
16.	Literatura obowiązkowa i zalecana (<i>źródła, opracowania, podręczniki, itp.</i>) Broucker de José, <i>Pratique de l'information et écritures journalistiques. Pour des journaux de journalistes, CFPJ (Les Editions du Centre de formation et de perfectionnement de journalistes), Paris 1995.</i> Charaudeau P. (éd.), <i>La Presse. Produit, Production, Réception</i>, Didier, Paris 1988. Charaudeau P., <i>Le discours d'information médiatique, la construction du miroir social</i>, Nathan, Paris 1997. Charin J.-M., <i>Les médias en France</i>, La Découverte, Paris 2014. Edmiston W., Dumenil A., <i>La France contemporaine</i>, Henile, 4 éd., Boston 2010. Roesch R., Rolle-Harold R., <i>La France au quotidien</i>, PUG, Grenoble 2012. Wybrane artykuły z prasy codziennej z różnych krajów (w zależności od umiejętności językowych studentów), szczegółową listę lektur podaje wykładowca na pierwszych zajęciach.	
17.	Metody weryfikacji zakładanych efektów uczenia się (T): Zaliczenie na stopień na podstawie: - dyskusji w oparciu o wskazane lektury; - pisemnych prac semestralnych; - prezentacji wykonanych zadań.	
18.	Warunki i forma zaliczenia poszczególnych komponentów przedmiotu (T): Zaliczenie na stopień na podstawie: - dyskusji w oparciu o wskazane lektury; - pisemnych prac semestralnych; - prezentacji wykonanych zadań.	
19.	Nakład pracy studenta	

forma realizacji zajęć przez studenta	liczba godzin przeznaczona na zrealizowanie danego rodzaju zajęć
zajęcia (wg planu studiów) z prowadzącym: - konwersatorium	30
praca własna studenta (w tym udział w pracach grupowych) np.: - przygotowanie do zajęć:	20
- lektura wskazanej literatury oraz przeszukiwanie zasobów internetowych:	10
- pisanie prac semestralnych:	20
- przygotowanie prezentacji:	10
Łączna liczba godzin	90
Liczba punktów ECTS (<i>jeśli jest wymagana</i>)	3

(AVE)

Praktyka zawodowa

1.	Nazwa przedmiotu w języku polskim oraz angielskim PRAKTYKA ZAWODOWA Work Placement	
2.	Dyscyplina językoznawstwo	
3.	Język wykładowy - zgodnie z sylabusami przedmiotów kierunkowych lub/oraz specjalizacyjnych	
4.	Jednostka prowadząca przedmiot Instytut Filologii Romańskiej	
5.	Kod przedmiotu 21-FFR-FFSC-S2-E4-PZ	
6.	Rodzaj przedmiotu obowiązkowy dla specjalności Filolog francuski w świecie cyfrowym	
7.	Kierunek studiów filologia francuska (specjalność: Filolog francuski w świecie cyfrowym)	
8.	Poziom studiów II stopień	
9.	Rok studiów II	
10.	Semestr letni	
11.	Forma zajęć i liczba godzin praktyka, 120 godzin	
12.	Wymagania wstępne w zakresie wiedzy, umiejętności i kompetencji społecznych dla przedmiotu - bez wymagań wstępnych	
13.	Cele kształcenia dla przedmiotu - sprawdzenie w rzeczywistym otoczeniu społeczno-ekonomicznym i w autentycznych sytuacjach zawodowych poziomu oraz przydatności zdobytych kompetencji, umiejętności i wiedzy; - przygotowanie studentów do przyszłej pracy; - wypracowanie pierwszych kontaktów zawodowych.	
14.	Treści programowe - zgodnie z przedmiotami kierunkowymi lub/oraz specjalizacyjnymi.	
15.	Zakładane efekty uczenia się - przynajmniej jeden efekt uczenia się ujęty w przynajmniej jednym przedmiocie kierunkowym lub/oraz specjalizacyjnym.	Symbole odpowiednich kierunkowych efektów uczenia się - symbole zgodnie z sylabusami przedmiotów kierunkowych lub/oraz specjalizacyjnych.

16.	Literatura obowiązkowa i zalecana (<i>źródła, opracowania, podręczniki, itp.</i>) - zgodnie z bibliografią do przedmiotów kierunkowych lub/oraz specjalizacyjnych.	
17.	Metody weryfikacji zakładanych efektów uczenia się: - końcowe sprawozdanie studenta; - opinia o przebiegu praktyk wystawiona przez opiekuna studenta w miejscu odbywania praktyk.	
18.	Warunki i forma zaliczenia poszczególnych komponentów przedmiotu: - zaliczenie na ocenę na podstawie pisemnego sprawozdania studenta z praktyk oraz pozytywnej opinii wystawionej przez opiekuna studenta w miejscu odbywania praktyk.	
19.	Nakład pracy studenta	
	forma realizacji zajęć przez studenta	liczba godzin przeznaczona na zrealizowanie danego rodzaju zajęć
	zajęcia (wg planu studiów) z prowadzącym: - praktyka:	120
	praca własna studenta/doktoranta (w tym udział w pracach grupowych) np.: - przygotowanie i zredagowanie sprawozdania z praktyk	5
	łącznie liczba godzin	125
	Liczba punktów ECTS	2

(AK)

Problemy współczesnej leksykografii dwujęzycznej

1.	Nazwa przedmiotu w języku polskim oraz angielskim PROBLEMY WSPÓŁCZESNEJ LEKSYKOLOGRAFII DWUJĘZCZNEJ Problems of Modern Bilingual Lexicography
2.	Dyscyplina językoznawstwo
3.	Język wykładowy francuski, z elementami polskiej terminologii
4.	Jednostka prowadząca przedmiot Instytut Filologii Romańskiej
5.	Kod przedmiotu 21-FFR-FFSC-S2-E1-Pr
6.	Rodzaj przedmiotu obowiązkowy dla specjalności Filolog francuski w świecie cyfrowym
7.	Kierunek studiów filologia francuska (specjalność: Filolog francuski w świecie cyfrowym)
8.	Poziom studiów II stopień
9.	Rok studiów I
10.	Semestr 1 (zimowy)
11.	Forma zajęć i liczba godzin ćwiczenia, 30 godzin
12.	Wymagania wstępne w zakresie wiedzy, umiejętności i kompetencji społecznych dla przedmiotu - bez wymagań wstępnych.
13.	Cele kształcenia dla przedmiotu - wprowadzenie studentów w problematykę leksykograficzną oraz wyposażenie ich w podstawowe narzędzia umożliwiające samodzielną analizę słowników dwujęzycznych (drukowanych oraz elektronicznych).
14.	Treści programowe realizowane w sposób tradycyjny (T) - leksykografia jako dyscyplina naukowa; - typologia słowników; - makrostruktura i mikrostruktura słownika dwujęzycznego; - słowniki dwujęzyczne francusko-polskie i polsko-francuskie; (drukowane, zdigitalizowane oraz prymarnie elektroniczne; ogólne i specjalistyczne).

15.	Zakładane efekty uczenia się Student/Studentka:	Symbole odpowiednich kierunkowych efektów uczenia się
	- ma pogłębioną wiedzę o miejscu i znaczeniu leksykografii w systemie nauk humanistycznych oraz o jej specyfice przedmiotowej i metodologicznej; potrafi tę wiedzę rozwijać i stosować w działalności zawodowej;	K_W01
	- posiada uporządkowaną, pogłębioną wiedzę, obejmującą terminologię, teorie i metodologie z zakresu leksykografii; ma uporządkowaną wiedzę o głównych kierunkach jej rozwoju oraz najważniejszych nowych osiągnięciach;	K_W02
	- zna metody wykorzystywania narzędzi informatycznych w działalności naukowej;	K_U11
	- potrafi, w języku polskim i studiowanym, porozumiewać się w kwestiach szczegółowych ze specjalistami w zakresie leksykografii;	K_U12
	- potrafi gospodarować czasem i realizować w wyznaczonych terminach, samodzielnie lub w zespole, określone zadania; potrafi dokonać wyboru optymalnego rozwiązania i skutecznie przekonać do swoich racji; bierze odpowiedzialność za wyniki uzyskane w pracy zespołowej.	K_U15
16.	Literatura obowiązkowa i zalecana (<i>źródła, opracowania, podręczniki, itp.</i>) Béjoint H., Thoiron P. (red.), <i>Les dictionnaires bilingues</i>, Aupelf-Uref – Editions Duculot, Louvain-la-Neuve 1996. Piotrowski T., <i>Zrozumieć leksykografię</i>, Wydawnictwo Naukowe PWN, Warszawa 2001. Pruvost J., <i>Les dictionnaires français outils d'une langue et d'une culture</i>, Ophrys, Paris 2006. Ucherek W., <i>Les articles prépositionnels en lexicographie bilingue français-polonais</i>, L'Harmattan, Paris 2019. Żmigrodzki P., <i>Wprowadzenie do leksykografii polskiej</i>, Wydawnictwo Uniwersytetu Śląskiego, Katowice 2009.	
17.	Metody weryfikacji zakładanych efektów uczenia się (T): - końcowa praca kontrolna, - przygotowanie wystąpienia ustnego (indywidualnego lub grupowego), - dyskusja na podstawie przeczytanej literatury.	
18.	Warunki i forma zaliczenia poszczególnych komponentów przedmiotu: Zaliczenie na ocenę na podstawie: - pisemnej pracy kontrolnej, - udziału w dyskusji na podstawie przeczytanej literatury, - wystąpienia ustnego (indywidualnego lub grupowego).	
19.	Nakład pracy studenta	

forma realizacji zajęć przez studenta	liczba godzin przeznaczona na zrealizowanie danego rodzaju zajęć
zajęcia (wg planu studiów) z prowadzącym: - ćwiczenia:	30
praca własna studenta (w tym udział w pracach grupowych) np.: - przygotowanie do zajęć (samodzielnie lub w konsultacji z prowadzącym):	15
- lektura wskazanej literatury:	20
- przygotowanie do sprawdzianu pisemnego:	15
- opracowanie referatu:	10
łącna liczba godzin	90
Liczba punktów ECTS (<i>jeśli jest wymagana</i>)	3

(WU)

Twórcze pisanie z wykorzystaniem narzędzi internetowych

20.	Nazwa przedmiotu w języku polskim oraz angielskim TWÓRCZE PISANIE Z WYKORZYSTANIEM NARZĘDZI INTERNETOWYCH Creative Writing and the Internet
21.	Dyscyplina ---
22.	Język wykładowy francuski
23.	Jednostka prowadząca przedmiot Instytut Filologii Romańskiej
24.	Kod przedmiotu 21-FFR-FFSC-S2-E1-Tw
25.	Rodzaj przedmiotu obowiązkowy w ramach specjalności Filolog francuski w świecie cyfrowym
26.	Kierunek studiów (specjalność) filologia francuska (specjalność: Filolog francuski w świecie cyfrowym)
27.	Poziom studiów II stopień
28.	Rok studiów I
29.	Semestr 1
30.	Forma zajęć i liczba godzin ćwiczenia, 30 godzin
31.	Wymagania wstępne w zakresie wiedzy, umiejętności i kompetencji społecznych dla przedmiotu - bez wymagań wstępnych.
32.	Cele kształcenia dla przedmiotu - nabycie umiejętności rozpoznawania, opisywania i krytycznego komentowania różnych form dyskursu w multimedialnych; - nabycie umiejętności tworzenia różnego rodzaju tekstów i treści o charakterze publicystyczno-użytkowym w języku francuskim ze szczególnym uwzględnieniem gatunków typowych dla mediów cyfrowych (np. blog, recenzja, artykuł na stronie internetowej, reportaż).
33.	Treści programowe realizowane w sposób tradycyjny (T): - gatunki multimedialne. Stylistyka, retoryka i pragmatyka dyskursu w multimedialnych; - semiotyczna analiza przekazów multimedialnych; - praktyczne ćwiczenia z wykorzystaniem nabytej wiedzy.

34.	Zakładane efekty uczenia się Student/Studentka:	Symbole odpowiednich kierunkowych efektów uczenia się
	- potrafi rozpoznać i scharakteryzować różne formy piśmiennictwa i dyskursu w multimedialnych;	K_U06
	- umie tworzyć w języku francuskim teksty publicystyczne i użytkowe z użyciem narzędzi informatycznych i internetowych;	K_U01, K_U11
	- wie, czym jest blog i potrafi go stworzyć i prowadzić;	K_U09, K_U11
	- potrafi redagować treść stron internetowych w języku francuskim.	K_U01, K_U10, K_U11
35.	Literatura obowiązkowa i zalecana (<i>źródła, opracowania, podręczniki, itp.</i>) Gumkowska A. (red.), Tekst (w) sieci, T. 2. Literatura. Społeczeństwo, Komunikacja, red. Anna Gumkowska, Wydawnictwa Akademickie i Profesjonalne, Warszawa 2009. Duszak A., Tekst, dyskurs, komunikacja międzykulturowa, Warszawa 1998. Ulicka D. (red.), Tekst (w) sieci, t. I Tekst, język, gatunki, Wydawnictwa Akademickie i Profesjonalne, Warszawa 2009. Inne teksty pochodzące głównie ze źródeł internetowych i dotyczące aktualności (np. gospodarczej, politycznej, społecznej) - szczegółową bibliografię podają prowadzący.	
36.	Metody weryfikacji zakładanych efektów uczenia się (T): - dyskusja w oparciu o literaturę; - pisemne prace domowe; - projekty grupowe; - publiczne prezentacje wykonanych zadań.	
37.	Warunki i forma zaliczenia poszczególnych komponentów przedmiotu (T): - dyskusja w oparciu o literaturę; - pisemne prace domowe ; - projekty grupowe; - publiczne prezentacje wykonanych zadań.	
38.	Nakład pracy studenta	
	forma realizacji zajęć przez studenta	liczba godzin przeznaczona na zrealizowanie danego rodzaju zajęć
	zajęcia (wg planu studiów) z prowadzącym: - konwersatorium	30
	praca własna studenta (w tym udział w pracach grupowych): - przygotowanie do zajęć:	10
	- czytanie wskazanej literatury oraz przeszukiwanie zasobów internetowych:	15

- pisanie prac domowych:	20
- przygotowanie projektów (w tym grupowych, samodzielnie lub w konsultacji z prowadzącym):	20
łącznie liczba godzin	90
Liczba punktów ECTS (jeśli jest wymagana)	3

Wiedza o Francji współczesnej: życie literackie

1.	Nazwa przedmiotu w języku polskim oraz angielskim WIEDZA O FRANCJI WSPÓŁCZESNEJ: ŻYCIE LITERACKIE Literature in Contemporary France
2.	Dyscyplina literaturoznawstwo
3.	Język wykładowy francuski
4.	Jednostka prowadząca przedmiot Instytut Filologii Romańskiej
5.	Kod przedmiotu 21-FFR-FFSC-S2-E4-Wi
6.	Rodzaj przedmiotu obowiązkowy dla specjalności: Filolog francuski w świecie cyfrowym
7.	Kierunek studiów filologia francuska (specjalność: Filolog francuski w świecie cyfrowym)
8.	Poziom studiów II stopień
9.	Rok studiów II
10.	Semestr letni
11.	Forma zajęć i liczba godzin ćwiczenia, 30 godzin
12.	Wymagania wstępne w zakresie wiedzy, umiejętności i kompetencji społecznych dla przedmiotu - bez wymagań wstępnych
13.	Cele kształcenia dla przedmiotu Celem zajęć jest zdobycie wiedzy na temat obecności, miejsca i znaczenia dawnej i/lub współczesnej literatury francuskiej w świecie cyfrowym, m.in. w rzeczywistości wirtualnej, oraz rozwinięcie umiejętności korzystania ze źródeł literackich i zasobów elektronicznych.
14.	Treści programowe realizowane w sposób tradycyjny (T) - tematyka zajęć obejmuje zagadnienia związane z literaturą francuską (historią literatury, krytyką literacką, ich kontekstem społeczno-kulturowym) ujęte w kontekście rozwoju nowych mediów oraz generowanych przez nie nowych zjawisk i możliwości; - szczegółową tematykę ćwiczeń ustala prowadzący.

15.	Zakładane efekty uczenia się Student/Studentka:	Symbole odpowiednich kierunkowych efektów uczenia się:
	- ma pogłębioną, uporządkowaną wiedzę o wybranych elementach i zjawiskach języka i literatury francuskojęzycznego kręgu kulturowego oraz o wybranych zagadnieniach z dziejów życia kulturalnego i społecznego krajów francuskojęzycznych;	K_W03
	- ma pogłębioną, prowadzącą do specjalizacji, wiedzę szczegółową w zakresie wybranej tematyki dotyczącej języka, literatury i kultury obszaru języka francuskiego;	K_W04
	- potrafi odpowiednio dobrać i wykorzystać właściwe metody i narzędzia we własnej pracy, w tym zaawansowane techniki informacyjno-komunikacyjne. W razie potrzeby potrafi przystosować istniejące lub opracować nowe metody i narzędzia.	K_U11
16.	Literatura obowiązkowa i zalecana (<i>źródła, opracowania, podręczniki, itp.</i>) Berroneau D., Les bibliothèques numériques. D'hier à aujourd'hui, la transmission d'un savoir, Université de Poitiers, 2005, classiques.ucaq.ca. Lebert M., Le livre 010101, 2003; Lebert M., Les mutations du livre à l'heure de l'internet, 2007. Lebert M., Une courte histoire de l'e-book, NEF, Université de Montréal, 2009. < http://www.etudes-francaises.net/ > < http://www.fabula.org/ > < http://gallica.bnf.fr/ > < http://www.larevuedesressources.org/ > < http://www.vox-poetica.com/ > Literaturę przedmiotową oraz/lub inne materiały (np. internetowe) ustala prowadzący.	
17.	Metody weryfikacji zakładanych efektów uczenia się: - dyskusja w oparciu o literaturę (T), - prace domowe i/lub projekty (T), - referaty i/lub kolokwia (T).	
18.	Warunki i forma zaliczenia poszczególnych komponentów przedmiotu: Zaliczenie na ocenę.	
19.	Nakład pracy studenta	
	forma realizacji zajęć przez studenta	liczba godzin przeznaczona na zrealizowanie danego rodzaju zajęć
	zajęcia (wg planu studiów) z prowadzącym: ćwiczenia	30

praca własna studenta (w tym udział w pracach grupowych):	
- przygotowanie do zajęć (samodzielne lub w konsultacji z prowadzącym) i kolokwii lub referatów:	30
- czytanie wskazanej literatury lub innych materiałów oraz pisanie prac domowych lub przygotowywanie projektów:	30
Łączna liczba godzin	90
Liczba punktów ECTS (<i>jeśli jest wymagana</i>)	3

(JJ)

Wiedza o krajach frankofońskich

1.	Nazwa przedmiotu w języku polskim oraz angielskim WIEDZA O KRAJACH FRANKOFOŃSKICH The Francophone World
2.	Dyscyplina ---
3.	Język wykładowy francuski
4.	Jednostka prowadząca przedmiot Instytut Filologii Romańskiej
5.	Kod przedmiotu 21-FFR-FFSC-S2-E1-Wi 21-FFR-FFSC-S2-E2-Wi
6.	Rodzaj przedmiotu obowiązkowy w ramach specjalności Filolog francuski w świecie cyfrowym
7.	Kierunek studiów (specjalność) filologia francuska (specjalność: Filolog francuski w świecie cyfrowym)
8.	Poziom studiów II stopień
9.	Rok studiów I
10.	Semestr 1 i 2
11.	Forma zajęć i liczba godzin konwersatorium, 60 godzin (30+30 godzin)
12.	Wymagania wstępne w zakresie wiedzy, umiejętności i kompetencji społecznych dla przedmiotu - brak wymagań wstępnych.
13.	Cele kształcenia dla przedmiotu - zdobycie wiedzy na temat krajów i obszarów frankofońskich.
14.	Treści programowe realizowane w sposób tradycyjny (T): - wybrane kraje i obszary frankofońskie, używane w nich odmiany geograficzne języka francuskiego i inne języki, ich terytorium, mieszkańcy, życie polityczne, społeczne, gospodarcze, intelektualne i artystyczne; - wybrane aspekty relacji między Francją i krajami francuskiego obszaru językowego; - kształcenie umiejętności poszukiwania informacji na ten temat w odpowiednich źródłach. Szczegółową tematykę konwersatorium ustala prowadzący.

15.	Zakładane efekty uczenia się Student/Studentka:	Symbole odpowiednich kierunkowych efektów uczenia się
	- ma pogłębioną, uporządkowaną wiedzę o wybranych elementach i zjawiskach języka i literatury frankofońskiej oraz o wybranych zagadnieniach z dziejów życia kulturalnego i społecznego krajów francuskojęzycznych;	K_W03
	- potrafi wykorzystać narzędzia informatyczne we własnej pracy;	K_U11
	- rozumie zasady pluralizmu kulturowego potrafi w praktyce stosować wiedzę o mechanizmach komunikacji interkulturowej.	K_K02
16.	Literatura obowiązkowa i zalecana (<i>źródła, opracowania, podręczniki, itp.</i>) Albert Ch. (dir.), <i>Francophonie et identités culturelles</i>, Karthala, 1999. Debasch Ch., Pontier J.M., <i>La société française</i>, Armand Colin, 2011. Hendrik K., <i>La Francophonie - Qu'est-ce que c'est ?</i>, GRIN Verlag, 2008. Kada N., Terronne P., <i>La république française, le citoyen et les institutions</i>, PUG, 2017. Noutchie-Njike J., <i>Civilisation progressive de la francophonie – Niveau intermédiaire</i>, CLE International, 2019. Pawłowski T., <i>Les 1000 chansons préférées des Français</i>, Glénat, 2020. Pecheur J., <i>Civilisation progressive du français</i>, CLE International, 2010. Rolle-Harold R., Roesch R., <i>La France au quotidien</i>, PUG, 2020. Singerman A.J., <i>Le Cinéma français contemporain</i>, Focus, 2017. Tétu M., <i>La francophonie: histoire, problématique et perspectives</i>, Guérin littérature, 1987. <jeunesse.francophonie.org> <apf.francophonie.org> <jeux.francophonie.org> <www.francophonie.org> Szczegółową listę źródeł i innych materiałów dydaktycznych podają prowadzący zajęcia na początku każdego semestru, w zależności od tematyki zajęć i/lub potrzeb studentów.	
17.	Metody weryfikacji zakładanych efektów uczenia się (T): - końcowa praca kontrolna i/lub - pisemna praca semestralna (indywidualna lub grupowa) i/lub - przygotowanie wystąpienia ustnego (indywidualnego lub grupowego) i/lub - przygotowanie i zrealizowanie projektu (indywidualnego lub grupowego).	
18.	Warunki i forma zaliczenia poszczególnych komponentów przedmiotu: Zaliczenie na ocenę na podstawie (T): - ciągłej kontroli obecności i postępów w zakresie tematyki zajęć,	

	- prac domowych i/lub - zadań/projektów (ustnych i/lub pisemnych) przygotowanych indywidualnie lub zespołowo i/lub - końcowej pracy kontrolnej i/lub pisemnej pracy semestralnej.	
19.	Nakład pracy studenta	
	forma realizacji zajęć przez studenta	liczba godzin przeznaczona na zrealizowanie danego rodzaju zajęć
	zajęcia (wg planu studiów) z prowadzącym: - konwersatorium:	60 (30+30)
	praca własna studenta (w tym udział w pracach grupowych) np.: - przygotowanie do zajęć (w tym przygotowywanie prac domowych): - czytanie wskazanej literatury lub innych materiałów:	65 55
	łącznie liczba godzin	180
	Liczba punktów ECTS (<i>jeśli jest wymagana</i>)	6 (3+3)

(UZ, AW)

Życie kulturalne i społeczne Francji

1.	Nazwa przedmiotu w języku polskim oraz angielskim ŻYCIE KULTURALNE I SPOŁECZNE FRANCJI: DZIEDZICTWO I WSPÓŁCZESNOŚĆ French Culture and Society: Heritage and Present Day
2.	Dyscyplina ---
3.	Język wykładowy francuski
4.	Jednostka prowadząca przedmiot Instytut Filologii Romańskiej
5.	Kod przedmiotu 21-FFR-FFSC-S2-E2-Zy
6.	Rodzaj przedmiotu obowiązkowy dla specjalności Filolog francuski w świecie cyfrowym
7.	Kierunek studiów (specjalność) filologia francuska (specjalność: Filolog francuski w świecie cyfrowym)
8.	Poziom studiów II stopień
9.	Rok studiów I
10.	Semestr 2
11.	Forma zajęć i liczba godzin konwersatorium, 30 godzin
12.	Wymagania wstępne w zakresie wiedzy, umiejętności i kompetencji społecznych dla przedmiotu brak wymagań wstępnych
13.	Cele kształcenia dla przedmiotu - zdobycie wiedzy na temat obecności, miejsca i znaczenia dawnej i/lub współczesnej, szeroko rozumianej kultury francuskiej oraz zagadnień społeczno-gospodarczych w świecie cyfrowym, m.in. w rzeczywistości wirtualnej, a także rozwinięcie umiejętności korzystania z e-źródeł.
14.	Treści programowe realizowane w sposób tradycyjny (T): - tematyka zajęć obejmuje zagadnienia związane z życiem kulturalnym i społecznym Francji (życie gospodarcze, polityczne, intelektualne, problemy społeczne, kultura artystyczna)) ujęte w kontekście rozwoju nowych mediów lub technologii oraz generowanych przez nie nowych zjawisk i możliwości; - szczegółową tematykę ćwiczeń ustala prowadzący.

15.	Zakładane efekty uczenia się Student/Studentka:	Symbole odpowiednich kierunkowych efektów uczenia się
	- ma pogłębioną wiedzę szczegółową w zakresie wybranej tematyki dotyczącej języka, literatury i kultury obszaru języka, będącego przedmiotem studiów;	K_W04
	- zna metody wykorzystywania narzędzi informatycznych w działalności naukowej;	K_W07
	- potrafi wykorzystać narzędzia informatyczne we własnej pracy;	K_U11
	- ma pogłębioną świadomość znaczenia nauk humanistycznych dla utrzymania i rozwoju więzi społecznej na różnych poziomach.	K_K04
16.	Literatura obowiązkowa i zalecana (<i>źródła, opracowania, podręczniki, itp.</i>) J.-P. Rioux, J. Sirinelli (dir.), <i>Histoire culturelle de la France</i> , t.4. : « Le temps des masses ». Lequin Y., <i>Histoire des français XIXe-XXe siècles</i> , t.3: „Les citoyens et la démocratie”, Armand Colin, Paris, 1984. Crubellier M., <i>Histoire culturelle de la France</i> , Armand Colin, 1974. Guiral P., Temime E., <i>La société française à travers la littérature</i> , Armand Colin, Paris, 1972. <www.culture.fr> <www.institutfrancais.com> <www.histoire.presse.fr> - literaturę przedmiotową oraz/lub inne materiały (np. internetowe) ustala prowadzący.	
17.	Metody weryfikacji zakładanych efektów uczenia się (T): - pisemne i/lub ustne prace kontrolne, - przygotowanie wystąpienia ustnego (indywidualnego lub grupowego), - przygotowanie i zrealizowanie projektu (indywidualnego lub grupowego).	
18.	Warunki i forma zaliczenia poszczególnych komponentów przedmiotu: Konwersatorium: zaliczenie na ocenę na podstawie: - dyskusji w oparciu o literaturę (T), - prac domowych i/lub projektów (T), - referatów i/lub kolokwiiów (T).	
19.	Nakład pracy studenta	
	forma realizacji zajęć przez studenta	liczba godzin przeznaczona na zrealizowanie danego rodzaju zajęć
	zajęcia (wg planu studiów) z prowadzącym: - konwersatorium:	30
	praca własna studenta (w tym udział w pracach grupowych):	60

- przygotowanie do zajęć:	
- czytanie wskazanej literatury:	
- przygotowanie prac/wystąpień/projektów:	
- przygotowanie do sprawdzianów:	
łącznie liczba godzin	90
Liczba punktów ECTS (<i>jeśli jest wymagana</i>)	3

(ASF)

Specjalność: translatorska

Informatyczne narzędzia tłumacza

1.	Nazwa przedmiotu w języku polskim oraz angielskim INFORMATYCZNE NARZĘDZIA TŁUMACZA IT tools for translators
2.	Dyscyplina językoznawstwo
3.	Język wykładowy język francuski i polski
4.	Jednostka prowadząca przedmiot Instytut Filologii Romańskiej
5.	Kod przedmiotu 21-FFR-T-S2-E1-InNT
6.	Rodzaj przedmiotu obowiązkowy dla specjalności translatorskiej
7.	Kierunek studiów filologia francuska (specjalność: translatorska)
8.	Poziom studiów II stopień
9.	Rok studiów I rok
10.	Semestr 1
11.	Forma zajęć i liczba godzin ćwiczenia, 15 godzin
12.	Wymagania wstępne w zakresie wiedzy, umiejętności i kompetencji społecznych dla przedmiotu umiejętność posługiwania się komputerem na poziomie średnio-zaawansowanego użytkownika (umiejętność zarządzania plikami, obsługa pakietu Office i przeglądarek internetowych)
13.	Cele kształcenia dla przedmiotu zapoznanie się i przygotowanie się do pracy w zakresie: <ul style="list-style-type: none"> • użycia technologii ICT/TIC (zapoznanie się z programami komputerowymi); • komunikacji wirtualnej i wirtualnej pracy zespołowej; • pozyskiwania informacji i dokumentacji polegającej na użyciu zasobów elektronicznych (CD-ROM, DVD) i internetowych; • informatycznej kontroli jakości: korekta, edycja i post-edycja tekstów w formacie elektronicznym.
14.	Treści programowe

	Przedmiot zakłada zrealizowanie 4 bloków tematycznych: - technologie ICT/TIC (zapoznanie się z programami komputerowymi); - tłumaczenie wspomagane komputerowo (programy typu CAT); - komunikacja wirtualna i wirtualna praca zespołowa; - pozyskiwanie informacji i dokumentacja polegająca na użyciu zasobów elektronicznych (CD-ROM, DVD) i internetowych; - informatyczna kontrola jakości: korekta, edycja i post-edycja tekstów w formacie elektronicznym.	
15.	Zakładane efekty uczenia się Student/Studentka:	Symbole odpowiednich kierunkowych efektów uczenia się:
	- potrafi dobrać i zastosować narzędzia informatyczne odpowiednie do rozwiązania konkretnych zadań. Potrafi posługiwać się podstawowymi programami komputerowymi służącymi do: (1) edycji i korekty tekstu; (2) tłumaczenia wspomaganego komputerowo; (3) ekstrakcji słownictwa i zarządzania bazami terminologicznymi; (4) dokumentacji w oparciu o zasoby elektroniczne; (5) komunikacji wirtualnej;	K_U11
	- potrafi zarządzać plikami (tworzyć je, zmieniać ich format elektroniczny i archiwizować je) w celu zrealizowania własnego projektu tłumaczeniowego w formacie elektronicznym;	K_U11
	- zna możliwości i zastosowania tłumaczenia automatycznego;	K_U11
	- umie pracować w grupie w kontakcie bezpośrednim i na odległość (praca zespołowa w sieci);	K_U13
	- stosuje w praktyce zasady odnoszące się do ochrony prawa autorskiego.	K_K03
16.	Literatura obowiązkowa i zalecana (<i>źródła, opracowania, podręczniki, itp.</i>) Austermühl F., <i>Electronic Tools for Translators</i>, St. Jerome Publishing, Manchester, UK & Northampton, MA 2001. Bogucki Ł., <i>Tłumaczenie wspomagane komputerowo</i>, Wydawnictwo Naukowe PWN, Warszawa 2009. Gouadec D., <i>Profession – traducteur</i>, La Maison du dictionnaire, Paris 2002. Eckstein M., Sosnowski R., <i>Komputer w pracy tłumacza: praktyczny poradnik</i>, "Tertium" Krakowskie Towarzystwo Wiedzy o Komunikacji Językowej, Kraków 2004. Quah, C. K. <i>Translation and Technology</i>, Palgrave, 2006, pp. 6-21.	
17.	Metody weryfikacji zakładanych efektów uczenia się: - ćwiczenia na zajęciach; - sprawdziany ustne i pisemne.	
18.	Warunki i forma zaliczenia poszczególnych komponentów przedmiotu: zaliczenie na podstawie ocen ze sprawdzianów i z ćwiczeń wykonywanych na zajęciach.	

19.	Nakład pracy studenta	
	forma realizacji zajęć przez studenta	liczba godzin przeznaczona na zrealizowanie danego rodzaju zajęć
	zajęcia (wg planu studiów) z prowadzącym: - ćwiczenia w pracowni komputerowej:	15
	praca własna studenta (w tym udział w pracach grupowych) np.:	
	- przygotowanie do zajęć i do sprawdzianów;	10
	- czytanie wskazanej literatury.	5
	Łączna liczba godzin	30
	Liczba punktów ECTS	1

(KG, NP)

Język polski dla tłumaczy

1.	Nazwa przedmiotu w języku polskim oraz angielskim JĘZYK POLSKI DLA TŁUMACZY, Polish for Translators
2.	Dyscyplina językoznawstwo
3.	Język wykładowy polski
4.	Jednostka prowadząca przedmiot Instytut Filologii Romańskiej
5.	Kod przedmiotu 21-FFR-T-S2-E1-JPdT
6.	Rodzaj przedmiotu obowiązkowy dla specjalności translatorskiej
7.	Kierunek studiów (specjalność) filologia francuska (specjalność translatorska)
8.	Poziom studiów II stopień
9.	Rok studiów I
10.	Semestr zimowy
11.	Forma zajęć i liczba godzin ćwiczenia, 30 godzin
12.	Wymagania wstępne w zakresie wiedzy, umiejętności i kompetencji społecznych dla przedmiotu - bez wymagań wstępnych.
13.	Cele kształcenia dla przedmiotu - dostarczenie wiedzy z dziedziny komunikacji językowej, stylistyki i socjolingwistyki niezbędnej w pracy tłumacza; - doskonalenie umiejętności użycia środków językowych w zależności od rodzaju tłumaczonego tekstu i celu przekładu, odbiorcy, funkcji tekstu, sytuacji komunikacji i otoczenia socjo-kulturowego; - doskonalenie umiejętności posługiwania się polszczyzną pisaną w różnych odmianach; - kształtowanie umiejętności identyfikacji i korekty błędów językowych w tłumaczeniu; - poznawanie słowników i narzędzi internetowych przydatnych w pracy tłumacza.
14.	Treści programowe realizowane w sposób tradycyjny (T):

	<ul style="list-style-type: none"> - wartość stylistyczna środków językowych; - różne odmiany tekstów użytkowych; - zróżnicowanie stylistyczne tekstów pisanych w zależności od odmian polszczyzny; - dobór środków w zależności od tekstu oryginalnego i celu przekładu; - zagadnienia związane z najczęstszymi błędami językowymi pojawiającymi się w przekładach (np. interpunkcja, <i>faux-amis</i>, kalki składniowe); - słowniki języka polskiego, opracowania poprawnościowe oraz narzędzia internetowe przydatne w pracy tłumacza. 	
15.	Zakładane efekty uczenia się Student/Studentka:	Symbole odpowiednich kierunkowych efektów uczenia się
	- ma pogłębioną, uporządkowaną wiedzę o wybranych elementach i zjawiskach języka polskiego w zestawieniu z językiem francuskim;	K_W03
	- ma pogłębioną wiedzę dotyczącą poprawności gramatycznej i stylistycznej struktur języka polskiego oraz stylowego i gatunkowego zróżnicowania współczesnego języka polskiego w zestawieniu z językiem francuskim;	K_W04
	- potrafi zbudować w języku polskim, ustnie i na piśmie, spójny i poprawny pod względem gramatycznym i stylistycznym (oraz zgodny z zasadami polskiej etykiety językowej) wywód o określonym celu komunikacyjnym;	K_U03
	- posiada pogłębione umiejętności badawcze i analityczne (analiza tekstu, rozpoznawanie i typologizacja błędów, dobór źródeł wiedzy poprawnościowej, rzetelna korekta tekstu);	K_U08
	- potrafi samodzielnie pogłębiać uzyskaną wiedzę dotyczącą języka polskiego; potrafi efektywnie dostosować i modyfikować wiedzę i umiejętności do potrzeb zawodowych (analizować problemy oraz rozwiązywać zadania o charakterze praktycznym);	K_U10
	- ma świadomość konieczności stałego pogłębiania i rozwijania kompetencji językowych w polszczyźnie i niestannego śledzenia przemian współczesnego języka polskiego i zmian w zakresie normy i jej kodyfikacji;	K_U14
	- ma gotowość do krytycznej, konstruktywnej dyskusji nad wypowiedziami własnymi i cudzymi;	K_K01
	- rozumie konieczność dbałości o kulturę słowa; ma świadomość konieczności przestrzegania zasad Ustawy o języku polskim.	K_K05
16.	Literatura obowiązkowa i zalecana (<i>źródła, opracowania, podręczniki, itp.</i>) Mosiątek-Kłosińska M. (red.), <i>Formy i normy, czyli poprawna polszczyzna w praktyce</i>, Wydawnictwo Felberg SJA, Warszawa 2001.	

	<p>Jadacka H., <i>Kultura języka polskiego t.1, Fleksja, słowotwórstwo, składnia</i>, PWN, Warszawa 2005 (lub wyd. późniejsze).</p> <p>Karpowicz T., <i>Kultura języka polskiego, t. 3, Wymowa, ortografia, interpunkcja</i>, PWN, Warszawa 2009 (lub wyd. późniejsze).</p> <p>Markowski A., <i>Kultura języka polskiego, t. 2, Teoria. Zagadnienia leksykalne</i>, PWN, Warszawa 2006 (lub wyd. późniejsze).</p> <p>Zaśko-Zielińska M., A. Majewska-Tworek, T. Piekot, <i>Sztuka pisania. Przewodnik po tekstach użytkowych</i>, Wydawnictwo Naukowe PWN, Warszawa 2008.</p> <p>Zdunkiewicz-Jedynak D., <i>Wykłady ze stylistyki</i>, PWN, Warszawa 2008 (lub wyd. późniejsze).</p> <p>Słowniki: ortograficzne, frazeologiczne, poprawnej polszczyzny, języka polskiego.</p>	
17.	Metody weryfikacji zakładanych efektów uczenia się (T): - przygotowanie korekt przekładu i ćwiczeń językowych (indywidualnie i w grupie) (T).	
18.	Warunki i forma zaliczenia poszczególnych komponentów przedmiotu (T): Zaliczenie na ocenę na podstawie: - indywidualnego i grupowego przeprowadzenia (w czasie zajęć i w domu) analizy wskazanego tekstu przekładu z francuskiego na polski; - przygotowanego komentarza nt. zjawisk zaobserwowanych w przekładzie; - korekt przekładu (w oparciu o gramatyki języka polskiego, słowniki języka polskiego, opracowania poprawnościowe); - kontrolnej pracy końcowej.	
19.	Nakład pracy studenta	
	forma realizacji zajęć przez studenta	liczba godzin przeznaczona na zrealizowanie danego rodzaju zajęć
	zajęcia (wg planu studiów) z prowadzącym: - ćwiczenia	30
	praca własna studenta (w tym udział w pracach grupowych) np.: - przygotowanie do zajęć - czytanie wskazanej literatury - przygotowanie analizy tekstu - przygotowanie komentarza na temat zjawisk zaobserwowanych w przekładzie - przygotowanie korekty przekładu	60
	łączna liczba godzin	90
	Liczba punktów ECTS (<i>jeśli jest wymagana</i>)	3

(PK)

Praktyka zawodowa

1.	Nazwa przedmiotu w języku polskim oraz angielskim PRAKTYKA ZAWODOWA Work Placement	
2.	Dyscyplina językoznawstwo	
3.	Język wykładowy - zgodnie z sylabusami przedmiotów kierunkowych lub/oraz specjalizacyjnych	
4.	Jednostka prowadząca przedmiot Instytut Filologii Romańskiej	
5.	Kod przedmiotu 21-FFR-T-S2-E4-PZ	
6.	Rodzaj przedmiotu obowiązkowy dla specjalności translatorskiej	
7.	Kierunek studiów filologia francuska (specjalność translatorska)	
8.	Poziom studiów II stopień	
9.	Rok studiów II	
10.	Semestr letni	
11.	Forma zajęć i liczba godzin praktyka, 120 godzin	
12.	Wymagania wstępne w zakresie wiedzy, umiejętności i kompetencji społecznych dla przedmiotu - bez wymagań wstępnych.	
13.	Cele kształcenia dla przedmiotu - sprawdzenie w rzeczywistym otoczeniu społeczno-ekonomicznym i w autentycznych sytuacjach zawodowych poziomu oraz przydatności zdobytych kompetencji, umiejętności i wiedzy; - przygotowanie studentów do przyszłej pracy; - wypracowanie pierwszych kontaktów zawodowych.	
14.	Treści programowe - zgodnie z przedmiotami kierunkowymi lub/oraz specjalizacyjnymi.	
15.	Zakładane efekty uczenia się - przynajmniej jeden efekt uczenia się ujęty w przynajmniej jednym przedmiocie kierunkowym lub/oraz specjalizacyjnym.	Symbole odpowiednich kierunkowych efektów uczenia się - symbole zgodnie z sylabusami przedmiotów kierunkowych lub/oraz specjalizacyjnych.

16.	Literatura obowiązkowa i zalecana (<i>źródła, opracowania, podręczniki, itp.</i>) - zgodnie z bibliografią do przedmiotów kierunkowych lub/oraz specjalizacyjnych.	
17.	Metody weryfikacji zakładanych efektów uczenia się: - końcowe sprawozdanie studenta; - opinia o przebiegu praktyk wystawiona przez opiekuna studenta w miejscu odbywania praktyk.	
18.	Warunki i forma zaliczenia poszczególnych komponentów przedmiotu: - zaliczenie na ocenę na podstawie pisemnego sprawozdania studenta z praktyk oraz pozytywnej opinii wystawionej przez opiekuna studenta w miejscu odbywania praktyk.	
19.	Nakład pracy studenta	
	forma działań studenta	liczba godzin przeznaczona na zrealizowanie danego rodzaju zajęć
	zajęcia (wg planu studiów) z prowadzącym: - praktyka:	120
	praca własna studenta/doktoranta (w tym udział w pracach grupowych) np.: - przygotowanie i zredagowanie sprawozdania z praktyk	5
	łącznie liczba godzin	125
	Liczba punktów ECTS	2

Terminologia dla tłumaczy

1.	Nazwa przedmiotu w języku polskim oraz angielskim TERMINOLOGIA DLA TŁUMACZY Terminology for Translators
2.	Dyscyplina językoznawstwo
3.	Język wykładowy francuski i polski
4.	Jednostka prowadząca przedmiot Instytut Filologii Romańskiej
5.	Kod przedmiotu 21-FFR-T-S2-E1-TdT
6.	Rodzaj przedmiotu obowiązkowy dla specjalności translatorskiej
7.	Kierunek studiów filologia francuska (specjalność: translatorska)
8.	Poziom studiów II stopień
9.	Rok studiów I
10.	Semestr 1
11.	Forma zajęć i liczba godzin ćwiczenia, 15 godzin
12.	Wymagania wstępne w zakresie wiedzy, umiejętności i kompetencji społecznych dla przedmiotu bez wymagań wstępnych
13.	Cele kształcenia dla przedmiotu - wykształcenie umiejętności niezbędnych do przygotowania się do tłumaczenia tekstu należącego do nieznannej tłumaczowi dziedziny; - wykształcenie umiejętności rozpoznawania i rozwiązywania problemów terminologicznych w tłumaczonym tekście.
14.	Treści programowe realizowane w sposób tradycyjny (T) 1. Tłumacz-terminolog i zasady pracy terminologicznej; 2. Definicja terminu. Identyfikacja terminów w tekście; 3. System pojęciowy – przygotowywanie „drzewa dziedziny”; 4. Relacje znaczeniowe, w tym polisemia i synonimia w terminologii; 5. Narzędzia pracy tłumacza-terminologa;

6. Terminologia a problem ekwiwalencji.	
15.	Zakładane efekty uczenia się Student/Studentka: - zna najważniejsze źródła wiedzy tłumacza i sposoby dotarcia do informacji; - posiada pewną znajomość wybranej specjalistycznej odmiany języka; - potrafi dokonać pogłębionej analizy tekstu francuskiego przygotowywanego do tłumaczenia, w tym identyfikować i rozwiązywać napotkane w nim problemy terminologiczne; - potrafi określić, jakie informacje są niezbędne do analizy, zrozumienia i przetłumaczenia analizowanego tekstu, a następnie wyszukiwać je, stosując odpowiednie narzędzia i źródła, analizować, krytycznie oceniać, selekcjonować i integrować z różnych źródeł, zdobywać wiedzę z określonej dziedziny i stosować ją do rozwiązania konkretnych zadań. Potrafi skorzystać z pomocy specjalisty danej dziedziny; - potrafi samodzielnie pogłębiać uzyskaną wiedzę; potrafi efektywnie dostosować i modyfikować wiedzę i umiejętności do potrzeb zawodowych (analizować problemy oraz rozwiązywać zadania o charakterze praktycznym); - potrafi pracować w grupie, pełniąc w niej różne funkcje; - umie organizować swoją pracę, dostosować się do zaleceń i terminowo wykonywać powierzone zadania. - rozumie konieczność nabycia wiedzy potrzebnej do zrozumienia i przetłumaczenia tekstu fachowego, potrafi ocenić skalę potrzeb i swoje możliwości w tej dziedzinie. Zdaje sobie sprawę, że tłumaczenie każdego tekstu wymaga nabycia nowej wiedzy merytorycznej i językowej. Pracując w grupie, potrafi pobudzić innych do tego samego; - ma gotowość do krytycznej i konstruktywnej dyskusji nad przekładem własnym i cudzym, potrafi podjąć taką dyskusję, uzasadnić przyjęte rozwiązania i skutecznie ich bronić;
	Symbole odpowiednich kierunkowych efektów uczenia się K_W02 K_W04 K_U05 K_U07, K_U09 K_U10 K_U13 K_U15 K_K01, K_U14 K_K01
16.	Literatura obowiązkowa i zalecana (<i>źródła, opracowania, podręczniki, itp.</i>) Cabré M. T., <i>La terminologie. Théorie, méthode et applications</i>, traduit du catalan, adapté et mis à jour par M. C. Cormier et J. Humbley, Les Presses de l'Université d'Ottawa – Armand Colin, Ottawa – Paris 1998. Gouadec D., <i>Profession : traducteur</i>, La Maison du Dictionnaire, Paris 2009. Gouadec D., <i>Terminologie. Constitution des données</i>, Afnor, Paris 1990. L'Homme M.-Cl., <i>La terminologie: principes et techniques</i>, Les Presses de l'Université de Montréal, Montréal 2008.

17.	Metody weryfikacji zakładanych efektów uczenia się (T): - pisemna praca semestralna (indywidualna).	
18.	Warunki i forma zaliczenia poszczególnych komponentów przedmiotu (T): - ciągła kontrola obecności i postępów w zakresie tematyki zajęć; - pisemna praca semestralna (indywidualna); - aktywność na zajęciach; - zadanie semestralne (indywidualne): przygotowanie tekstu specjalistycznego do tłumaczenia: identyfikacja terminów, przygotowanie drzewa dziedziny, wyszukanie polskich odpowiedników, przygotowanie słownika i przedstawienie próbek tłumaczenia wybranych fragmentów tekstu.	
19.	Nakład pracy studenta	
	forma realizacji zajęć przez studenta	liczba godzin przeznaczona na zrealizowanie danego rodzaju zajęć
	zajęcia (wg planu studiów) z prowadzącym: - ćwiczenia	15
	praca własna studenta (w tym udział w pracach grupowych) np.: - przygotowanie do zajęć, w tym czytanie wskazanej literatury; - przygotowanie pracy indywidualnej.	5 10
	łącznie liczba godzin	30
	Liczba punktów ECTS (jeśli jest wymagana)	1

(KG, NP)

Tłumaczenie pisemne fr.-pl.

1.	Nazwa przedmiotu w języku polskim oraz angielskim TŁUMACZENIE PISEMNE FR.-PL. French-Polish Translation
2.	Dyscyplina językoznawstwo
3.	Język wykładowy francuski i polski
4.	Jednostka prowadząca przedmiot Instytut Filologii Romańskiej
5.	Kod przedmiotu 21-FFR-T-S2-E1-TPfp 21-FFR-T-S2-E3-TPfp
6.	Rodzaj przedmiotu obowiązkowy dla specjalności translatorskiej
7.	Kierunek studiów filologia francuska (specjalność: translatorska)
8.	Poziom studiów II stopień
9.	Rok studiów I i II rok
10.	Semestr 1 i 3
11.	Forma zajęć i liczba godzin ćwiczenia, 60 godzin (30+30)
12.	Wymagania wstępne w zakresie wiedzy, umiejętności i kompetencji społecznych dla przedmiotu - w 1. semestrze: bez wymagań wstępnych; - w 3. semestrze: zaliczenie przedmiotu w semestrze 1.
13.	Cele kształcenia dla przedmiotu - umiejętność pisemnego tłumaczenia wybranych typów tekstów użytkowych; - wyrabianie właściwych nawyków składających się na rzetelność pracy tłumacza; - kształtowanie umiejętności negocjacji ze zleceniodawcą i doboru strategii do celu tłumaczenia; - kształtowanie umiejętności pracy grupowej.
14.	Treści programowe realizowane w sposób tradycyjny (T)

	<ul style="list-style-type: none"> - analiza tekstu do tłumaczenia: rozpoznawanie zjawisk językowych, odmian funkcjonalnych francuszczyzny występujących w tekście i występujących w nim odniesień do zjawisk kulturowych; - identyfikacja i opis trudności językowych, merytorycznych, kulturowych i innych związanych z tłumaczeniem tekstu; - wyszukiwanie dokumentacji potrzebnej do przetłumaczenia tekstu; - zdobywanie wiedzy potrzebnej do przetłumaczenia tekstu z wykorzystaniem podstawowych źródeł wiedzy tłumacza, tekstów paralelnych i innych dokumentów; - tłumaczenie tekstu z zastosowaniem właściwych technik przekładu, w odpowiednim do sytuacji komunikacyjnej stylu funkcjonalnym, z wykorzystaniem odpowiednich technik informatycznych; - etapy i organizacja procesu tłumaczenia, nauka pracy w grupie; - analiza wykonanego tłumaczenia, dyskusja nad zastosowanymi rozwiązaniami; - poprawa tekstu tłumaczenia; - tłumaczenie podczas zajęć, przygotowanie do pracy pod presją czasu. 	
15.	Zakładane efekty uczenia się Student/Studentka:	Symbole odpowiednich kierunkowych efektów uczenia się
	- zna techniki przekładu z języka francuskiego na język polski. Ma wiedzę o strategiach i technikach stosowanych w tłumaczeniu pisemnym tekstów naukowych, technicznych i prasowych;	K_W02
	- zna podstawowe źródła wiedzy tłumacza i sposoby dotarcia do informacji;	K_W03
	- potrafi dokonać pogłębionej analizy tekstów francuskich. Potrafi rozpoznać w tekstach różne odmiany francuszczyzny. Zauważa interferencje językowe w tekście przekładu; potrafi dokonać korekty językowej tekstu przełożonego z języka francuskiego na polski;	K_U01
	- potrafi posługiwać się w mowie i piśmie różnymi stylami funkcjonalnymi języka polskiego w zależności od sytuacji komunikacyjnej;	K_U05
	- potrafi określić, jakie informacje są niezbędne do analizy, zrozumienia i przetłumaczenia analizowanego tekstu, a następnie wyszukiwać je, stosując odpowiednie narzędzia i źródła, analizować, krytycznie oceniać, selekcjonować i integrować informacje z różnych źródeł, zdobywać wiedzę z określonej dziedziny, i stosować ją do rozwiązania konkretnych zadań;	K_U07, K_U09
	- potrafi, stosując odpowiednie narzędzia, strategie i techniki, tłumaczyć pisemnie teksty popularno-naukowe, techniczne i prasowe z języka francuskiego na polski;	K_U10
	- potrafi pracować w grupie, pełniąc w niej różne funkcje;	K_U13

	- umie organizować swoją pracę, dostosować się do zaleceń i terminowo wykonywać powierzone zadania;	K_U15
	- potrafi dokonać samooceny (kwestionuje własne nawyki; przyjmuje nowości; dba, o jakość; potrafi się dopasować do danej sytuacji);	K_K01
	- ma świadomość znaczenia zasad etyki zawodowej i uczciwości intelektualnej, w tym zasad odnoszących się do prawa autorskiego w działaniach własnych i innych osób, postępuje zgodnie z tymi zasadami.	K_K03, K_W07
16.	Literatura obowiązkowa i zalecana (<i>źródła, opracowania, podręczniki, itp.</i>) - zajęcia odbywają się w oparciu o teksty proponowane przez prowadzących i studentów; - lektura obowiązkowa: Gouadec D., Profession : traducteur, La Maison du Dictionnaire, Paris 2002. Hejwowski K., Kognitywno-komunikacyjna teoria przekładu, Wydawnictwo Naukowe PWN, Warszawa 2004.	
17.	Metody weryfikacji zakładanych efektów uczenia się (T): - przygotowanie i zrealizowanie tłumaczeń i ćwiczeń (indywidualnych i grupowych).	
18.	Warunki i forma zaliczenia poszczególnych komponentów przedmiotu (T): Zaliczenie na ocenę na podstawie: - tłumaczeń w domu indywidualnych i grupowych (ocenie podlegają: tekst tłumaczenia, słownik tłumaczonego tekstu, bibliografia wykorzystanych źródeł, karta informacyjna tłumaczenia); - tłumaczenia w czasie zajęć (ocenie podlega tekst tłumaczenia); - analizy przetłumaczonego tekstu (ocenie podlegają: umiejętność uzasadnienia przyjętych rozwiązań i umiejętność poprawy tekstu tłumaczenia).	
19.	Nakład pracy studenta	
	forma realizacji zajęć przez studenta	liczba godzin przeznaczona na zrealizowanie danego rodzaju zajęć
	zajęcia (wg planu studiów) z prowadzącym: - ćwiczenia:	60
	praca własna studenta (w tym udział w pracach grupowych): - przygotowanie do tłumaczenia: lektura tekstu, przygotowanie do analizy tekstu, zebranie dokumentacji, sporządzenie słownika;	10
	- sporządzenie tłumaczenia;	50
	- przygotowanie do dyskusji nad tłumaczeniem;	10
	- poprawa tłumaczenia;	10

- lektura wybranych pozycji bibliograficznych.	10
Łączna liczba godzin	150
Liczba punktów ECTS (<i>jeśli jest wymagana</i>)	5 (3+2)

(KG, NP)

Tłumaczenie pisemne pl.-fr.

1.	Nazwa przedmiotu w języku polskim oraz angielskim TŁUMACZENIE PISEMNE PL.-FR. Polish-French Translation
2.	Dyscyplina językoznawstwo
3.	Język wykładowy polski i francuski
4.	Jednostka prowadząca przedmiot Instytut Filologii Romańskiej
5.	Kod przedmiotu 21-FFR-T-S2-E2-TPpf 21-FFR-T-S2-E3-TPpf
6.	Rodzaj przedmiotu obowiązkowy dla specjalności translatorskiej
7.	Kierunek studiów filologia francuska (specjalność: translatorska)
8.	Poziom studiów II stopień
9.	Rok studiów I i II rok
10.	Semestr 2 i 3
11.	Forma zajęć i liczba godzin ćwiczenia, 60 godzin (30+30)
12.	Wymagania wstępne w zakresie wiedzy, umiejętności i kompetencji społecznych dla przedmiotu - 2. semestr: bez wymagań wstępnych; - w semestrze 3. warunkiem wpisu na semestr następny jest zaliczenie zajęć z poprzedniego semestru.
13.	Cele kształcenia dla przedmiotu: - wprowadzenie do tłumaczenia z języka polskiego na francuski; - ćwiczenie sprawności tłumaczenia różnego rodzaju tekstów; - wyrabianie właściwych nawyków składających się na rzetelność pracy tłumacza; - kształtowanie umiejętności negocjacji ze zleceniodawcą i doboru strategii do celu tłumaczenia; - kształtowanie umiejętności pracy grupowej.
14.	Treści programowe realizowane w sposób tradycyjny (T): - tłumaczenie indywidualne i grupowe tekstów prasowych (artykułów prasowych, reportaży, ogłoszeń, notatek itp.), popularnonaukowych

	(artykułów popularnonaukowych, fragmentów podręczników, referatów, prezentacji multimedialnych, haseł słownikowych lub encyklopedycznych itp.) i użytkowych (korespondencji handlowej i urzędowej, regulaminów, instrukcji obsługi, zasad użycia itp.); - symulacja autentycznej sytuacji tłumacza; - analiza tekstu do tłumaczenia; - porównywanie różnych rozwiązań i analiza błędów w tłumaczeniach wykonanych przez studentów; - poprawa tekstu tłumaczenia.	
15.	Zakładane efekty uczenia się Student/Studentka:	Symbole odpowiednich kierunkowych efektów uczenia się
	- ma pogłębioną wiedzę o wybranych elementach i zjawiskach języka francuskiego, życiu społecznym i kultury krajów frankofońskich;	K_W03
	- potrafi dokonać pogłębionej analizy tekstów zredagowanych w języku polskim; potrafi rozpoznać w tekstach różne odmiany języka polskiego i francuskiego. Zauważa interferencje językowe w tekście przekładu; potrafi dokonać korekty językowej tekstu przełożonego z języka polskiego na francuski; potrafi zbudować tekst w zgodzie z konwencjami gatunku i normami retorycznymi języka francuskiego. Potrafi zastosować odmianę funkcjonalną języka dostosowaną do danej sytuacji komunikacyjnej;	K_U01
	- posiada umiejętności językowe niezbędne do tłumaczenia proponowanych tekstów. Potrafi zrozumieć i poprawnie zastosować struktury gramatyczne, leksykalne i idiomatyczne oraz konwencje graficzne i typograficzne stosowane w języku francuskim i polskim; potrafi odnaleźć w tekście elementy wyrażone implicite, aluzje, stereotypy i elementy intertekstualne; potrafi zidentyfikować, opisać i ocenić problemy z rozumieniem tekstu do tłumaczenia i znaleźć adekwatne rozwiązania;	K_U05
	- potrafi ocenić, jaka dokumentacja jest potrzebna, by przetłumaczyć tekst, potrafi skutecznie wykorzystać narzędzia wyszukiwania i dostępne źródła informacji, wydobyć z nich konieczną informację i krytycznie ocenić jej jakość;	K_U09
	- potrafi tłumaczyć różne teksty prasowe, popularnonaukowe i użytkowe stosując odpowiednie strategie i techniki, zgodnie z oczekiwaniami zleceniodawcy i odbiorcy; potrafi samodzielnie pogłębiać uzyskaną wiedzę; potrafi celowo i skutecznie zastosować w sytuacjach zawodowych zdobyte umiejętności komunikowania się; potrafi efektywnie dostosować i modyfikować wiedzę i umiejętności do potrzeb zawodowych (analizować problemy oraz rozwiązywać zadania o charakterze praktycznym);	K_U10

	- potrafi skutecznie wykorzystać wszystkie techniczne i informatyczne aspekty pracy tłumacza (zarządzanie plikami, różne formaty dokumentów, formatowanie dokumentów, programy wspomagające pracę tłumacza);	K_U11
	- potrafi organizować pracę i przestrzegać warunków i terminów jej wykonania.	K_U15
16.	Literatura obowiązkowa i zalecana (<i>źródła, opracowania, podręczniki, itp.</i>) - teksty do tłumaczenia są każdorazowo proponowane przez wykładowców i studentów; - lektura obowiązkowa: Gouadec D., Profession : traducteur, La Maison du Dictionnaire, Paris 2002. Hejwowski K., Kognitywno-komunikacyjna teoria przekładu, Wydawnictwo Naukowe PWN, Warszawa 2004. Matis N., Comment gérer vos projets de traduction, Edi.pro, Liège 2010.	
17.	Metody weryfikacji zakładanych efektów uczenia się (T): - pisemna praca semestralna (indywidualna lub grupowa), - przygotowanie i zrealizowanie wystąpienia ustnego (indywidualnego lub grupowego), - przygotowanie i zrealizowanie projektu (indywidualnego lub grupowego)	
18.	Warunki i forma zaliczenia poszczególnych komponentów modułu (T): - tłumaczenia indywidualne (w domu), w tym: • poprawa tekstu tłumaczenia • słownik tłumaczonego tekstu - tłumaczenia w czasie zajęć.	
19.	Nakład pracy studenta	
	forma realizacji zajęć przez studenta	liczba godzin przeznaczona na zrealizowanie danego rodzaju zajęć
	zajęcia (wg planu studiów) z prowadzącym: - ćwiczenia:	60
	praca własna studenta (w tym udział w pracach grupowych) np.: - przygotowanie do zajęć - analiza tekstu do pracy na zajęciach, zebranie dokumentacji i wstępne tłumaczenie i wstępne tłumaczenie osobiste - tłumaczenia indywidualne i grupowe (zadania domowe)	90
	Łączna liczba godzin	150
	Liczba punktów ECTS	5 (3+2)

(AK, NP)

Tłumaczenie ustne

1.	Nazwa przedmiotu w języku polskim oraz angielskim TŁUMACZENIE USTNE Interpreting Skills
2.	Dyscyplina językoznawstwo
3.	Język wykładowy francuski i polski
4.	Jednostka prowadząca przedmiot Instytut Filologii Romańskiej
5.	Kod przedmiotu 21-FFR-T-S2-E1-TU 21-FFR-T-S2-E2-TU 21-FFR-T-S2-E4-TU
6.	Rodzaj przedmiotu obowiązkowy dla specjalności translatorskiej
7.	Kierunek studiów filologia francuska (specjalność: translatorska)
8.	Poziom studiów II stopień
9.	Rok studiów I i II rok
10.	Semestr 1, 2 i 4
11.	Forma zajęć i liczba godzin Ćwiczenia, 75 godzin (15+30+30)
12.	Wymagania wstępne w zakresie wiedzy, umiejętności i kompetencji społecznych dla przedmiotu - 1. semestr bez wymagań wstępnych; - w semestrach 2. i 4. warunkiem wpisu na zajęcia jest zaliczenie przedmiotu Tłumaczenia ustne w semestrze poprzednim.
13.	Cele przedmiotu - zapoznanie się ze specyfiką tłumaczenia ustnego; - przygotowanie do tłumaczenia konsekutywnego i symultanicznego (ćwiczenia symulacyjne); - przygotowanie do tłumaczenia a vista.
14.	Treści programowe realizowane w sposób tradycyjny (T): - podstawowe informacje na temat pracy tłumacza żywego języka; - specyfika tłumaczenia symultanicznego w zależności od otoczenia; - ćwiczenia z zakresu tłumaczenia konsekutywnego;

	- ćwiczenia w tłumaczeniu wykorzystujące autentyczne wypowiedzi i nagrania (audio i video); - ćwiczenia z zakresu tłumaczenia a vista.	
15.	Zakładane efekty uczenia się Student/Studentka:	Symbole odpowiednich kierunkowych efektów uczenia się
	- ma wiedzę o istotnych elementach i zjawiskach języka, literatury, życia kulturalnego i społecznego krajów frankofońskich;	K_W05
	- potrafi w obu językach skonstruować stosowną wypowiedź (uniknąć wtęgotów, naleciałości językowych itp.), zna zasady tworzenia poprawnych wypowiedzi w obu językach (ma świadomość najczęściej popełnianych błędów), potrafi śledzić zmiany zachodzące w językach, potrafi używać stylu dopasowanego do danej sytuacji przekładowej;	K_U01
	- potrafi wyłonić i streścić najistotniejsze informacje zawarte w wypowiedzi (umiejętność syntezy);	K_U06; K_U10
	- potrafi stworzyć i wykorzystywać system notacji, zinterpretować wysłuchany tekst, wyodrębnić kluczowe myśli i jak najwierniej w stosunku do oryginału odtworzyć wypowiedź w oparciu o samodzielnie sporządzone notatki w języku wyjściowym i docelowym lub bez notatek; potrafi dokonać tłumaczenia a vista z języka francuskiego na język polski i odwrotnie;	K_U10
	- potrafi dokonać samooceny (kwestionuje własne nawyki, przyjmuje nowości, dba o jakość, potrafi się dopasować do danej sytuacji) i być odpowiedzialny/a. Umie ćwiczyć pamięć i zdolność skupienia się w sytuacji stresu;	K_K01
	- rozumie obowiązujące w obu kulturach reguły bezpośredniej interakcji, rozumie w obu językach treści wyrażone implícite, aluzje, stereotypy, nawiązania intertekstualne;	K_K02
	- ma świadomość znaczenia zasad etyki zawodowej i uczciwości intelektualnej w działaniach własnych i innych osób, postępuje zgodnie z tymi zasadami;	K_K03
	- jest gotowy/a do odpowiedzialnego pełnienia ról zawodowych, z uwzględnieniem zmieniających się potrzeb społecznych, w tym rozwijania dorobku zawodu tłumacza i podtrzymywania jego etosu.	K_K07
16.	Literatura obowiązkowa i zalecana (źródła, opracowania, podręczniki, itp.) Florczak J., Tłumaczenia symultaniczne i konsekutywne. Teoria i praktyka, C.H. Beck, Warszawa 2013. Gillies A., Sztuka notowania. Poradnik dla tłumaczy konferencyjnych, Tertium, Kraków 2007. Gillies A., Tłumaczenie ustne – Conference interpreting, Tertium, Kraków 2004.	

	<p>Poznański J., <i>Tłumacz w postępowaniu karnym</i>, Translegis, Warszawa 2007.</p> <p>Rozan J.-F., <i>Notatki w tłumaczeniu konsekutywnym – Note taking in Consecutive Interpreting</i>, Tertium, Kraków 2002.</p> <p>Tryuk M., <i>Przekład ustny konferencyjny</i>, PWN, Warszawa 2012.</p> <p>Tryuk M., <i>Przekład ustny środowiskowy</i>, PWN, Warszawa 2006.</p>											
17.	<p>Metody weryfikacji zakładanych efektów uczenia się (T):</p> <ul style="list-style-type: none"> - wykonywane na zajęciach ćwiczenia, np. tłumaczenia <i>a vista</i>, konsekutywne lub symultaniczne; - kontrolne ćwiczenia semestralne. 											
18.	<p>Warunki i forma zaliczenia poszczególnych komponentów przedmiotu (T):</p> <p>Zaliczenie na ocenę na podstawie:</p> <ul style="list-style-type: none"> - ciągłej kontroli obecności i postępów w zakresie tematyki zajęć; - kontrolnych ćwiczeń semestralnych; - lektur wskazanej literatury; - przygotowania do zajęć (samodzielnie lub w konsultacji z prowadzącym), np. przygotowania słowników tematycznych, związanych z tematyką zajęć, przygotowania systemu notacji. 											
19.	<p>Nakład pracy studenta</p> <table border="1"> <thead> <tr> <th>forma realizacji zajęć przez studenta</th> <th>liczba godzin przeznaczona na zrealizowanie danego rodzaju zajęć</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>zajęcia (wg planu studiów) z prowadzącym: ćwiczenia:</td> <td>75</td> </tr> <tr> <td>praca własna studenta/doktoranta (w tym udział w pracach grupowych) (T) np.: - ciągła kontrola obecności i postępów w zakresie tematyki zajęć; - czytanie wskazanej literatury oraz przygotowanie do zajęć (samodzielnie lub w konsultacji z prowadzącym); - przygotowanie słowników tematycznych, związanych z tematyką zajęć; - przygotowanie systemu notacji; - kontrolne ćwiczenia semestralne.</td> <td>75</td> </tr> <tr> <td>łącznie liczba godzin</td> <td>150</td> </tr> <tr> <td>Liczba punktów ECTS</td> <td>5 (1+2+2)</td> </tr> </tbody> </table>		forma realizacji zajęć przez studenta	liczba godzin przeznaczona na zrealizowanie danego rodzaju zajęć	zajęcia (wg planu studiów) z prowadzącym: ćwiczenia:	75	praca własna studenta/doktoranta (w tym udział w pracach grupowych) (T) np.: - ciągła kontrola obecności i postępów w zakresie tematyki zajęć; - czytanie wskazanej literatury oraz przygotowanie do zajęć (samodzielnie lub w konsultacji z prowadzącym); - przygotowanie słowników tematycznych, związanych z tematyką zajęć; - przygotowanie systemu notacji; - kontrolne ćwiczenia semestralne.	75	łącznie liczba godzin	150	Liczba punktów ECTS	5 (1+2+2)
forma realizacji zajęć przez studenta	liczba godzin przeznaczona na zrealizowanie danego rodzaju zajęć											
zajęcia (wg planu studiów) z prowadzącym: ćwiczenia:	75											
praca własna studenta/doktoranta (w tym udział w pracach grupowych) (T) np.: - ciągła kontrola obecności i postępów w zakresie tematyki zajęć; - czytanie wskazanej literatury oraz przygotowanie do zajęć (samodzielnie lub w konsultacji z prowadzącym); - przygotowanie słowników tematycznych, związanych z tematyką zajęć; - przygotowanie systemu notacji; - kontrolne ćwiczenia semestralne.	75											
łącznie liczba godzin	150											
Liczba punktów ECTS	5 (1+2+2)											

(NL, NP)

Tłumaczenie dokumentów urzędowych	
1.	<p>Nazwa przedmiotu w języku polskim oraz angielskim</p> <p>TŁUMACZENIE DOKUMENTÓW URZĘDOWYCH</p> <p>Translation of Official Documents</p>
2.	<p>Dyscyplina</p> <p>językoznawstwo</p>
3.	<p>Język wykładowy</p> <p>francuski i polski</p>
4.	<p>Jednostka prowadząca przedmiot</p> <p>Instytut Filologii Romańskiej</p>
5.	<p>Kod przedmiotu</p> <p>21-FFR-T-S2-E2-TDU</p>
6.	<p>Rodzaj przedmiotu</p> <p>obowiązkowy dla specjalności translatorskiej</p>
7.	<p>Kierunek studiów</p> <p>filologia francuska (specjalność translatorska)</p>
8.	<p>Poziom studiów</p> <p>II stopień</p>
9.	<p>Rok studiów</p> <p>I</p>
10.	<p>Semestr</p> <p>letni</p>
11.	<p>Forma zajęć i liczba godzin</p> <p>ćwiczenia, 30 godzin</p>
12.	<p>Wymagania wstępne w zakresie wiedzy, umiejętności i kompetencji społecznych dla przedmiotu</p> <p>bez wymagań wstępnych</p>
13.	<p>Cele kształcenia dla przedmiotu</p> <ul style="list-style-type: none"> - zapoznanie studentów ze specyfiką tłumaczenia pisemnego, w tym tłumaczenia poświadczanego, dokumentów urzędowych i innych wybranych tekstów skonwencjonalizowanych z języka francuskiego na polski i z języka polskiego na francuski; - wyposażenie studentów w podstawowe umiejętności tłumaczenia specjalistycznego: administracyjnego, prawniczego i finansowego;
14.	<p>Treści programowe (realizowane w sposób tradycyjny) (T):</p> <ul style="list-style-type: none"> - zagadnienia dotyczące specyfiki tłumaczenia pisemnego dokumentów urzędowych i innych wybranych tekstów skonwencjonalizowanych z języka francuskiego na polski i z języka polskiego na francuski; - problematyka tłumaczenia specjalistycznego: administracyjnego, prawniczego i finansowego;

	- charakterystyka tłumaczenia poświadczonego; - możliwości i ograniczenia tłumaczenia wspomaganego komputerowo przy tłumaczeniu dokumentów urzędowych.	
15.	Zakładane efekty uczenia się Student/Studentka:	Symbole odpowiednich kierunkowych efektów uczenia się:
	- ma pogłębioną, uporządkowaną wiedzę na temat cech gatunkowych i funkcji dokumentów towarzyszących przejawom życia indywidualnego i społecznego na terenie Polski i Francji (lub innych krajów francuskojęzycznych);	K_W04
	- ma adekwatne do poziomu kształcenia umiejętności językowe w zakresie języka francuskiego i potrafi używać odmiany administracyjno-prawniczej tego języka;	K_U07
	- potrafi wyszukiwać, analizować, oceniać, selekcjonować i integrować informacje z różnych źródeł w celu wykonania tłumaczenia dokumentów;	K_U09
	- potrafi samodzielnie pogłębiać uzyskaną wiedzę; potrafi celowo i skutecznie zastosować w sytuacjach zawodowych zdobyte umiejętności komunikowania się; potrafi efektywnie dostosować i modyfikować wiedzę i umiejętności do potrzeb zawodowych (analizować problemy oraz rozwiązywać zadania o charakterze praktycznym);	K_U10
	- potrafi wykorzystać narzędzia informatyczne odpowiednie do tłumaczenia dokumentów;	K_U11
	- ma świadomość znaczenia zasad etyki zawodowej i uczciwości intelektualnej w działaniach własnych i innych osób; postępuje zgodnie z tymi zasadami, szczególnie w odniesieniu do zachowania tajemnicy zawodowej i ochrony danych osobowych w przypadku tłumaczenia dokumentów oraz form tłumaczenia uwierzytelnionego;	K_K03
	- jest gotowy/a do odpowiedzialnego pełnienia ról zawodowych, z uwzględnieniem zmieniających się potrzeb społecznych, w tym rozwijania dorobku zawodu tłumacza i podtrzymywania jego etosu.	K_K07
16.	Literatura obowiązkowa i zalecana (<i>źródła, opracowania, podręczniki, itp.</i>) Betańska E., „Nazwy sądów polskich w języku francuskim oraz sądów francuskich – w języku polskim”, Lingua Legis 16, marzec, 2008, s. 77-84. Kodeks zawodowy tłumacza przysięgłego, https://tepis.org.pl/kodeks-tlumacza-przysieglego/, dostęp: 04.02.2020. Kubacki A. D., Tłumaczenie poświadczone. Status, kształcenie i odpowiedzialność tłumacza przysięgłego, Wolters Kluwer Polska, Warszawa 2012. Solová R., Norma i praktyka w przekładzie tekstów skonwencjonalizowanych, Oficyna Wydawnicza Atut, Wrocław 2013.	
17.	Metody weryfikacji zakładanych efektów uczenia się:	

	- przygotowanie i realizowanie tłumaczeń i ćwiczeń (indywidualnych i grupowych) (T).	
18.	Warunki i forma zaliczenia poszczególnych komponentów przedmiotu: Zaliczenie na ocenę na podstawie: - tłumaczeń indywidualnych i grupowych wykonanych w domu (ocenie podlegają: tekst tłumaczenia, słownik tłumaczonego tekstu, bibliografia wykorzystanych źródeł, karta informacyjna tłumaczenia); - tłumaczenia w czasie zajęć (ocenie podlega tekst tłumaczenia); - analizy przetłumaczonego tekstu (ocenie podlegają: umiejętność uzasadnienia przyjętych rozwiązań i umiejętność poprawy tekstu tłumaczenia).	
19.	Nakład pracy studenta	
	forma realizacji zajęć przez studenta	liczba godzin przeznaczona na realizowanie danego rodzaju zajęć
	zajęcia (wg planu studiów) z prowadzącym: - ćwiczenia:	30
	praca własna studenta (w tym udział w pracach grupowych) np.: - przygotowanie do tłumaczenia: lektura tekstu, przygotowanie do analizy tekstu, zebranie dokumentacji, sporządzenie słownika;	10
	- sporządzenie tłumaczenia;	30
	- przygotowanie do dyskusji nad tłumaczeniem;	5
	- poprawa tłumaczenia;	10
	- lektura wybranych opracowań	5
	Łączna liczba godzin	90
	Liczba punktów ECTS (<i>jeśli jest wymagana</i>)	3

(RS, NP)

Kształcenie modułowe: Przygotowanie do zawodu nauczyciela

Dydaktyka języka francuskiego – konwersatorium

1.	Nazwa przedmiotu w języku polskim oraz angielskim DYDAKTYKA JĘZYKA FRANCUSKIEGO – KONWERSATORIUM French Language Teaching Methodologies – monographic seminar
2.	Dyscyplina językoznawstwo
3.	Język wykładowy francuski
4.	Jednostka prowadząca przedmiot Instytut Filologii Romańskiej
5.	Kod przedmiotu 21-FFR-S2-E2-Y-DJFk 21-FFR-S2-E3-Y-DJFk
6.	Rodzaj przedmiotu obowiązkowy w ramach kształcenia modułowego PRZYGOTOWANIE DO ZAWODU NAUCZYCIELA
7.	Kierunek studiów filologia francuska
8.	Poziom studiów II stopień
9.	Rok studiów II
10.	Semestr 2 i 3
11.	Forma zajęć i liczba godzin konwersatorium, 2 x 30 godzin
12.	Wymagania wstępne w zakresie wiedzy, umiejętności i kompetencji społecznych dla przedmiotu realizacja przedmiotu może rozpocząć się po zaliczeniu I i II semestru przedmiotów psychologiczno-pedagogicznych z CEN
13.	Cele kształcenia dla przedmiotu przygotowanie studentów do wykonywania zawodu nauczyciela języka francuskiego
14.	Treści programowe realizowane w sposób tradycyjny (T): 1. kryteria wyboru podręcznika do nauki j. francuskiego; 2. formułowanie celów lekcji; 3. etapy lekcji;

	<p>4. problemy nauczania interkulturowego języków: stereotypy, etnocentryzm, nieporozumienie interkulturowe, tożsamość wielokulturowa, tolerancja, nauczyciel i uczeń jako mediator interkulturowy;</p> <p>5. techniki pracy na lekcji języka francuskiego w korelacji z działaniami językowymi i składnikami kompetencji komunikacyjnej;</p> <p>6. techniki ewaluacyjne w zależności od celów kształcenia i etapu nauczania;</p> <p>7. środki nauczania języka w zależności od etapu nauczania - nowe technologie w dydaktyce j. francuskiego, dokumenty autentyczne;</p> <p>8. wybrane problemy nauczania języka francuskiego w szkołach polskich.</p>	
15.	Zakładane efekty uczenia się Student/Studentka:	Symbole odpowiednich kierunkowych efektów uczenia się
	- ma uporządkowaną, pogłębioną wiedzę z zakresu dydaktyki języków obcych; sprawnie posługuje się terminologią <i>Europejskiego Systemu Opisu Kształcenia Językowego</i> ;	K_W02
	- potrafi efektywnie dostosować i modyfikować wiedzę i umiejętności z dydaktyki języków obcych do potrzeb zawodowych nauczyciela języka francuskiego (analizować problemy oraz rozwiązywać zadania o charakterze praktycznym, np. dotyczące doboru odpowiedniego podręcznika, statusu błędu językowego...);	K_U10
	- potrafi samodzielnie pogłębiać uzyskaną wiedzę korzystając z literatury przedmiotu oraz zasobów internetowych;	K_U11
	- przygotowuje scenariusze lekcji z języka francuskiego z wykorzystaniem narzędzi informatycznych (TIK);	K_U11
	- potrafi dostosować własne umiejętności językowe do potrzeb komunikacji z uczniami na danym poziomie znajomości języka francuskiego;	K_U12
	- rozumie na czym polega rola nauczyciela w podejściu zadaniowym i komunikacyjnym w nauczaniu języków i stosuje ją w praktyce inspirując i organizując skuteczny proces uczenia się innych osób, samodzielnie lub w grupach, czuje odpowiedzialność za wyniki swojej pracy, potrafi gospodarować czasem;	K_U14, K_U15
	- zna i rozumie podstawowe pojęcia z zakresu prawa autorskiego i stosuje je w praktyce wykorzystując w przygotowywanych scenariuszach lekcji języka francuskiego materiały pochodzące z różnych źródeł.	K_W07, K_K03
16.	Literatura obowiązkowa i zalecana (<i>źródła, opracowania, podręczniki, itp.</i>) Bertocchini P., Costanzo E., Manuel de formation pratique pour le professeur de FLE, CLE International, Paris 2008. Byram M., Gribkova B., Starkey H., Développer la dimension interculturelle de l'enseignement des langues. Une introduction pratique à l'usage des enseignants, Conseil de l'Europe, Strasbourg 2002.	

	<p><i>Cadre commun de référence pour les langues: apprendre, enseigner, évaluer, Conseil de l'Europe, Strasbourg 2000.</i></p> <p>Chaves R.-M., Favier L., Pélissier S., <i>L'interculturel en classe</i>, Presses Universitaires de Grenoble, Grenoble 2012.</p> <p>Cuq J.-P., Gruca I., <i>Cours de didactique du français langue étrangère et seconde</i>, Presses Universitaires de Grenoble, Grenoble 2017.</p> <p>Cuq J.-P. (dir.), <i>Dictionnaire de didactique du français langue étrangère et seconde</i>, CLE International, Paris 2003.</p> <p>Komorowska H., <i>Metodyka nauczania języków obcych</i>, Fraszka Edukacyjna, Warszawa 2001.</p> <p>Komorowska H., <i>Sprawdzanie umiejętności w nauce języka obcego. Kontrola – ocena – testowanie</i>, Fraszka Edukacyjna, Warszawa 2002.</p> <p>Kwolek J., Janowska I., <i>Techniques de classe</i>, Flair, Kraków 2005.</p> <p>Robert J.-P., <i>Dictionnaire pratique de didactique du FLE</i>, Ophrys, Paris 2008.</p> <p>Tagliante Ch., <i>L'évaluation et le Cadre européen</i>, CLE International, Paris 2005.</p>													
17.	<p>Metody weryfikacji zakładanych efektów uczenia się (T):</p> <ul style="list-style-type: none"> - pisemne prace semestralne (scenariusze lekcji, testy ewaluacyjne, itp.) (KW_02, K_W07, K_U10, K_U11, K_U14, K_U15, K_K03), - projekty indywidualne i/lub grupowe (KW_02, K_U10, K_U11, K_U14, K_U15, K_K03), - zadania domowe (pisemne i ustne) (KW_02, K_U10, K_U11, K_U14, K_U15). 													
18.	<p>Warunki i forma zaliczenia poszczególnych komponentów przedmiotu:</p> <p>Zaliczenie z oceną (T) na podstawie:</p> <ul style="list-style-type: none"> - ciągłej kontroli obecności i postępów w zakresie tematyki zajęć, - prac semestralnych (scenariusze lekcji, testy ewaluacyjne) i/lub - projektów indywidualnych lub grupowych i/lub - zadań domowych (pisemnych i ustnych). 													
19.	<p>Nakład pracy studenta</p> <table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <thead> <tr> <th style="width: 70%;">forma realizacji zajęć przez studenta</th> <th style="width: 30%;">liczba godzin przeznaczona na zrealizowanie danego rodzaju zajęć</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>zajęcia (wg planu studiów) z prowadzącym: - konwersatorium:</td> <td style="text-align: center;">60</td> </tr> <tr> <td>praca własna studenta (w tym udział w pracach grupowych): - przygotowanie do konwersatoriów:</td> <td style="text-align: center;">30</td> </tr> <tr> <td>- przygotowanie prac zaliczeniowych (samodzielne i/lub w formie konsultacji z prowadzącym):</td> <td style="text-align: center;">30</td> </tr> <tr> <td>łączna liczba godzin</td> <td style="text-align: center;">120</td> </tr> <tr> <td>Liczba punktów ECTS (jeśli jest wymagana)</td> <td style="text-align: center;">4</td> </tr> </tbody> </table>		forma realizacji zajęć przez studenta	liczba godzin przeznaczona na zrealizowanie danego rodzaju zajęć	zajęcia (wg planu studiów) z prowadzącym: - konwersatorium:	60	praca własna studenta (w tym udział w pracach grupowych): - przygotowanie do konwersatoriów:	30	- przygotowanie prac zaliczeniowych (samodzielne i/lub w formie konsultacji z prowadzącym):	30	łączna liczba godzin	120	Liczba punktów ECTS (jeśli jest wymagana)	4
forma realizacji zajęć przez studenta	liczba godzin przeznaczona na zrealizowanie danego rodzaju zajęć													
zajęcia (wg planu studiów) z prowadzącym: - konwersatorium:	60													
praca własna studenta (w tym udział w pracach grupowych): - przygotowanie do konwersatoriów:	30													
- przygotowanie prac zaliczeniowych (samodzielne i/lub w formie konsultacji z prowadzącym):	30													
łączna liczba godzin	120													
Liczba punktów ECTS (jeśli jest wymagana)	4													

(AW)

Dydaktyka języka francuskiego – wykład	
1.	Nazwa przedmiotu w języku polskim oraz angielskim DYDAKTYKA JĘZYKA FRANCUSKIEGO – WYKŁAD French Language Teaching Methodologies – lecture
2.	Dyscyplina językoznawstwo
3.	Język wykładowy francuski
4.	Jednostka prowadząca przedmiot Instytut Filologii Romańskiej
5.	Kod przedmiotu 21-FFR-S2-E2-Y-DJFw 21-FFR-S2-E3-Y-DJFw
6.	Rodzaj przedmiotu obowiązkowy w ramach kształcenia modułowego PRZYGOTOWANIE DO ZAWODU NAUCZYCIELA
7.	Kierunek studiów filologia francuska
8.	Poziom studiów II stopień
9.	Rok studiów I i II
10.	Semestr 2 i 3
11.	Forma zajęć i liczba godzin wykład, 2 x 15 godzin
12.	Wymagania wstępne w zakresie wiedzy, umiejętności i kompetencji społecznych dla przedmiotu realizacja przedmiotu Dydaktyka języka francuskiego może rozpocząć się po zaliczeniu I semestru przedmiotów psychologiczno-pedagogicznych z CEN
13.	Cele kształcenia dla przedmiotu przygotowanie studentów do wykonywania zawodu nauczyciela języka francuskiego
14.	Treści programowe realizowane w sposób tradycyjny (T): 1. główne założenia ESOKJ; 2. narzędzia opisu kształcenia językowego wynikające z podejścia zadaniowego; 3. zasady opracowania programów nauczania języka francuskiego;

	<p>4. status komponentu kulturowego w nauczaniu języka francuskiego (podstawy teoretyczne);</p> <p>5. status błędu w nauczaniu języka francuskiego;</p> <p>6. sprawdzanie umiejętności w nauce języka obcego :</p> <ul style="list-style-type: none"> • ewaluacja i cele nauczania języka obcego, • rodzaje ewaluacji, ich funkcje, • narzędzia ewaluacji, kryteria ich doboru, <p>6. wybrane problemy nauczania języka francuskiego w szkołach polskich.</p>	
15.	Zakładane efekty uczenia się Student/Studentka:	Symbole odpowiednich kierunkowych efektów uczenia się
	- ma uporządkowaną, pogłębioną wiedzę z zakresu metodyki nauczania języków obcych; sprawnie posługuje się terminologią Europejskiego Systemu Opisu Kształcenia Językowego;	K_W02
	- potrafi samodzielnie pogłębiać uzyskaną wiedzę korzystając z literatury przedmiotu oraz zasobów internetowych.	K_U10
16.	<p>Literatura obowiązkowa i zalecana (źródła, opracowania, podręczniki, itp.)</p> <p>Bertocchini P., Costanzo E., <i>Manuel de formation pratique pour le professeur de FLE</i>, CLE International, Paris 2008.</p> <p><i>Cadre commun de référence pour les langues: apprendre, enseigner, évaluer</i>, Conseil de l'Europe, Strasbourg 2000.</p> <p>Carlo M., <i>L'interculturel</i>, CLE International, Paris 2004.</p> <p>Chaves R.-M., Favier L., Péliissier S., <i>L'interculturel en classe</i>, Presses Universitaires de Grenoble, Grenoble 2012.</p> <p>Cuq J.-P., Gruca I., <i>Cours de didactique du français langue étrangère et seconde</i>, Presses Universitaires de Grenoble, Grenoble 2017.</p> <p>Cuq J.-P. (dir.), <i>Dictionnaire de didactique du français langue étrangère et seconde</i>, CLE International, Paris 2003.</p> <p>Gębał P. E., <i>Dydaktyka języków obcych. Wprowadzenie</i>, PWN, Warszawa 2019.</p> <p>Komorowska H., <i>Metodyka nauczania języków obcych</i>, Fraszka Edukacyjna, Warszawa 2001.</p> <p>Komorowska H., <i>Sprawdzanie umiejętności w nauce języka obcego. Kontrola – ocena – testowanie</i>, Fraszka Edukacyjna, Warszawa 2002.</p> <p>Marquilló Larruy M., <i>L'interprétation de l'erreur</i>, CLE International, Paris 2003.</p> <p>Robert J.-P., <i>Dictionnaire pratique de didactique du FLE</i>, Ophrys, Paris 2008.</p> <p>Tagliante Ch., <i>L'évaluation et le Cadre européen</i>, CLE International, Paris 2005.</p> <p>Wilczyńska W., Mackiewicz M., Krajka J., <i>Komunikacja interkulturowa. Wprowadzenie</i>, Wydawnictwo UAM, Poznań 2019.</p>	
17.	<p>Metody weryfikacji zakładanych efektów uczenia się (T):</p> <p>- egzamin pisemny lub ustny (K_W02, K_U10).</p>	
18.	Warunki i forma zaliczenia poszczególnych komponentów przedmiotu:	

- egzamin pisemny lub ustny.		
19.	Nakład pracy studenta	
	forma realizacji zajęć przez studenta	liczba godzin przeznaczona na zrealizowanie danego rodzaju zajęć
	zajęcia (wg planu studiów) z prowadzącym: - wykład:	30
	praca własna studenta (w tym udział w pracach grupowych): - przygotowanie do egzaminu:	30
	łącznie liczba godzin	60
	Liczba punktów ECTS (jeśli jest wymagana)	2

(AW)

Podstawy dydaktyki – konwersatorium

1.	Nazwa przedmiotu w języku polskim oraz angielskim PODSTAWY DYDAKTYKI – KONWERSATORIUM Introduction to Teaching Methodologies – seminar
2.	Dyscyplina językoznawstwo
3.	Język wykładowy polski
4.	Jednostka prowadząca przedmiot Instytut Filologii Romańskiej
5.	Kod przedmiotu 21-FFR-FH-S2-E3-PDyK
6.	Rodzaj przedmiotu obowiązkowy w ramach kształcenia modułowego PRZYGOTOWANIE DO ZAWODU NAUCZYCIELA
7.	Kierunek studiów filologia francuska, filologia hiszpańska
8.	Poziom studiów II stopień
9.	Rok studiów II
10.	Semestr 3
11.	Forma zajęć i liczba godzin konwersatorium, 30 godzin
12.	Wymagania wstępne w zakresie wiedzy, umiejętności i kompetencji społecznych dla przedmiotu realizacja przedmiotu Dydaktyka języka francuskiego może rozpocząć się po zaliczeniu I i II semestru przedmiotów psychologiczno-pedagogicznych z CEN
13.	Cele kształcenia dla przedmiotu - przygotowanie studentów do wykonywania zawodu nauczyciela języka obcego.
14.	Treści programowe realizowane w sposób tradycyjny (T): 1. uczyć się języków obcych w świetle współczesnych koncepcji psycholingwistycznych i dydaktycznych; 2. kompetencje i umiejętności współczesnych nauczających języków obcych; 3. przegląd najważniejszych metodologii konwencjonalnych w nauczania języków obcych, główne czynniki ich ewolucji;

	4. metodologie niekonwencjonalne w nauczaniu języków obcych; 5. uczenie się języków obcych jako wspieranie różnojęzyczności.	
15.	Zakładane efekty uczenia się Student/Studentka:	Symboliki odpowiednich kierunkowych efektów uczenia się
	- ma pogłębioną wiedzę o miejscu i znaczeniu glottodydaktyki w systemie nauk humanistycznych oraz o jej specyfice przedmiotowej i metodologicznej, potrafi tę wiedzę samodzielnie pogłębiać korzystając z literatury przedmiotu oraz zasobów internetowych;	K_W01, K_U10, K_U11
	- potrafi gospodarować czasem i realizować w wyznaczonych terminach, samodzielnie lub w zespole, określone zadania;	K_U15
	- ma pogłębioną, uporządkowaną wiedzę o wybranych elementach i zjawiskach będących przedmiotem badań glottodydaktyki;	K_W04
	- ma świadomość odpowiedzialności zawodowej nauczyciela, konieczności zachowania się w sposób zgodny z zasadami etyki.	K_K03
16.	Literatura obowiązkowa i zalecana (<i>źródła, opracowania, podręczniki, itp.</i>) Gębał P. M., 2019, Dydaktyka języków obcych. Wprowadzenie, PWN, Warszawa. Komorowska H., 2002, Metodyka nauczania języków obcych, Fraszka Edukacyjna, Warszawa. Newby D. et al., 2007, Europejskie portfolio dla studentów przyszłych nauczycieli języka, CODN [on line]. Wilczyńska W., Michońska-Stadnik A., 2010, Metodologia badań w glottodydaktyce, Avalon, Kraków.	
17.	Metody weryfikacji zakładanych efektów uczenia się (T): - sprawdzian pisemny (K_W01, K_W04, K_U10, K_U11, K_K03). - przygotowanie wystąpienia ustnego (indywidualnego lub grupowego) (K_W01, K_W04, K_U10, K_U15).	
18.	Warunki i forma zaliczenia poszczególnych komponentów przedmiotu: Zaliczenie na ocenę (T) na podstawie: - ciągłej kontroli obecności i postępów w zakresie tematyki zajęć, - wystąpień ustnych (indywidualnych lub grupowych), - sprawdzianu pisemnego.	
19.	Nakład pracy studenta	
	forma realizacji zajęć przez studenta	liczba godzin przeznaczona na zrealizowanie danego rodzaju zajęć
	zajęcia (wg planu studiów) z prowadzącym: - konwersatorium:	30

praca własna studenta (w tym udział w pracach grupowych):	
- przygotowanie do zajęć (w tym czytanie wskazanej literatury):	10
- przygotowanie prac/wystąpień/projektów:	10
- przygotowanie do sprawdzianu:	10
Łączna liczba godzin	60
Liczba punktów ECTS (<i>jeśli jest wymagana</i>)	2

(AW)

Podstawy dydaktyki – wykład

1.	Nazwa przedmiotu w języku polskim oraz angielskim PODSTAWY DYDAKTYKI – WYKŁAD Introduction to Teaching Methodologies – lecture
2.	Dyscyplina językoznawstwo
3.	Język wykładowy polski
4.	Jednostka prowadząca przedmiot Instytut Filologii Romańskiej
5.	Kod przedmiotu 21-FFR-FH-S2-E2-PDyW
6.	Rodzaj przedmiotu obowiązkowy w ramach kształcenia modułowego PRZYGOTOWANIE DO ZAWODU NAUCZYCIELA
7.	Kierunek studiów filologia francuska, filologia hiszpańska
8.	Poziom studiów II stopień
9.	Rok studiów I
10.	Semestr 2
11.	Forma zajęć i liczba godzin wykład, 15 godzin
12.	Wymagania wstępne w zakresie wiedzy, umiejętności i kompetencji społecznych dla przedmiotu realizacja przedmiotu Podstawy dydaktyki może rozpocząć się po zaliczeniu I semestru przedmiotów psychologiczno-pedagogicznych z CEN
13.	Cele kształcenia dla przedmiotu - przygotowanie studentów do wykonywania zawodu nauczyciela języka obcego.
14.	Treści programowe realizowane w sposób tradycyjny (T): - podstawowe pojęcia dydaktyki nauczania języków obcych; definicja języka w ujęciu dydaktycznym, zakres i przedmiot dydaktyki nauczania języków obcych, jej interdyscyplinarny charakter; dydaktyka języków obcych jako dziedzina badań naukowych; - języki obce w polskim kontekście edukacyjnym; - współczesne wyznaczniki dydaktyki języków obcych (wspieranie różnojęzyczności i otwartości na różnorodność kulturową, przygotowanie do

	kariery zawodowej, wspierania rozwoju osobistego, czynnik włączenia społecznego).	
15.	Zakładane efekty uczenia się Student/Studentka:	Symbole odpowiednich kierunkowych efektów uczenia się
	- ma pogłębioną wiedzę o miejscu i znaczeniu glottodydaktyki w systemie nauk humanistycznych oraz o jej specyfice przedmiotowej i metodologicznej, potrafi tę wiedzę samodzielnie pogłębiać korzystając z literatury przedmiotu oraz zasobów internetowych;	K_W01, K_U10, K_U11
	- ma pogłębioną, uporządkowaną wiedzę o wybranych elementach i zjawiskach będących przedmiotem badań glottodydaktyki;	K_W04
	- ma świadomość odpowiedzialności zawodowej nauczyciela, konieczności zachowania się w sposób zgodny z zasadami etyki.	K_K03
16.	Literatura obowiązkowa i zalecana (<i>źródła, opracowania, podręczniki, itp.</i>) Arends R.I., <i>Uczymy się nauczać</i>, WSiP, Warszawa 1998. Fenstermacher G.D., Soltis J.F., <i>Style nauczania</i>, WSiP, Warszawa 2000. Dakowska M., <i>Psycholingwistyczne podstawy dydaktyki</i>, PWN, Warszawa 2001. <i>Europejski system opisu kształcenia językowego: uczenie się, nauczanie, ocenianie</i>, Wydawnictwo CODN, Warszawa 2003. Gębal P.M., <i>Dydaktyka języków obcych. Wprowadzenie</i>, PWN, Warszawa 2019. Jaroszevska A., „O glottodydaktyce słowami glottodydaktyków”, <i>Języki Obce w Szkole</i>, nr 2014/04, str. 52-66. Komorowska H., <i>Metodyka nauczania języków obcych</i>, Fraszka Edukacyjna, Warszawa 2004. Komorowska H., Obidniak D., <i>Stopień po stopniu. Rozwój zawodowy nauczyciela języków obcych</i>, PWN, Warszawa 2002. Newby D. et al., <i>Europejskie portfolio dla studentów – przyszłych nauczycieli języków</i>, CODN, Warszawa 2007 [on line]. Schaefer K., <i>Nauczyciel w szkole</i>, GWP, Gdańsk 2008. Walker D.F., Soltis J.F., <i>Program i cele kształcenia</i>, WSiP, Warszawa 2000. Wilczyńska W., Michońska-Stadnik A., <i>Metodologia badań w glottodydaktyce</i>, Avalon, Kraków 2010. Werbińska D., <i>Skuteczny nauczyciel języka obcego</i>, Fraszka Edukacyjna, Warszawa 2005. Zawadzka E., <i>Nauczyciele języków obcych w dobie przemian</i>, Impuls, Kraków 2004.	
17.	Metody weryfikacji zakładanych efektów uczenia się (T): - egzamin pisemny lub ustny.	
18.	Warunki i forma zaliczenia poszczególnych komponentów przedmiotu: - egzamin pisemny lub ustny.	
19.	Nakład pracy studenta	

forma realizacji zajęć przez studenta	liczba godzin przeznaczona na zrealizowanie danego rodzaju zajęć
zajęcia (wg planu studiów) z prowadzącym: - wykład:	15
praca własna studenta (w tym udział w pracach grupowych): - przygotowanie do egzaminu (w tym czytanie wskazanej literatury):	15
łącznie liczba godzin	30
Liczba punktów ECTS (<i>jeśli jest wymagana</i>)	1

(AW)

Praktyka dydaktyczna (ciągła)

1.	Nazwa przedmiotu w języku polskim oraz angielskim PRAKTYKA DYDAKTYCZNA (CIĄGŁA) Intensive Work Placement
2.	Dyscyplina językoznawstwo
3.	Język wykładowy francuski / polski
4.	Jednostka prowadząca przedmiot Instytut Filologii Romańskiej
5.	Kod przedmiotu 21-FFR-S2-E3-PrDyC
6.	Rodzaj przedmiotu obowiązkowy w ramach kształcenia modułowego PRZYGOTOWANIE DO ZAWODU NAUCZYCIELA
7.	Kierunek studiów filologia francuska
8.	Poziom studiów II stopień
9.	Rok studiów po I
10.	Semestr po 2. semestrze
11.	Forma zajęć i liczba godzin 60 godzin praktyk w szkole
12.	Wymagania wstępne w zakresie wiedzy, umiejętności i kompetencji społecznych dla przedmiotu wymagane jest zrealizowanie przedmiotów z I i II semestru kształcenia modułowego PRZYGOTOWANIE DO ZAWODU NAUCZYCIELA
13.	Cele kształcenia dla przedmiotu przygotowanie studentów do wykonywania zawodu nauczyciela języka francuskiego
14.	Treści programowe realizowane w sposób tradycyjny (T): - kryteria wyboru podręcznika do nauki j. francuskiego; - formułowanie celów lekcji; - etapy lekcji; - środki nauczania języka w zależności od etapu nauczania - nowe technologie w dydaktyce j. francuskiego, dokumenty autentyczne;

	- techniki pracy na lekcji języka francuskiego w korelacji z działaniami językowymi i składnikami kompetencji komunikacyjnej; - techniki ewaluacyjne w zależności od celów kształcenia i etapu nauczania; - problemy nauczania interkulturowego języków: stereotypy, etnocentryzm, nieporozumienie interkulturowe, tożsamość wielokulturowa, tolerancja, nauczyciel i uczeń jako mediator interkulturowy; - wybrane problemy nauczania języka francuskiego w szkołach polskich.	
15.	Zakładane efekty uczenia się Student/Studentka:	Symbole odpowiednich kierunkowych efektów uczenia się
	- ma uporządkowaną, pogłębioną wiedzę z zakresu dydaktyki języków obcych; sprawnie posługuje się terminologią <i>Europejskiego Systemu Opisu Kształcenia Językowego</i> ;	K_W02
	- potrafi efektywnie dostosować i modyfikować wiedzę i umiejętności z dydaktyki języków obcych do potrzeb zawodowych nauczyciela języka francuskiego (analizować problemy oraz rozwiązywać zadania o charakterze praktycznym, np. dotyczące doboru odpowiedniego podręcznika, statusu błędu językowego...);	K_U10
	- potrafi samodzielnie pogłębiać uzyskaną wiedzę korzystając z literatury przedmiotu oraz zasobów internetowych;	K_U11
	- przygotowuje scenariusze lekcji z języka francuskiego z wykorzystaniem narzędzi informatycznych (TIK);	K_U11
	- potrafi dostosować własne umiejętności językowe do potrzeb komunikacji z uczniami na danym poziomie znajomości języka francuskiego;	K_U12
	- rozumie na czym polega rola nauczyciela w podejściu zadaniowym i komunikacyjnym w nauczaniu języków i stosuje ją w praktyce inspirując i organizując skuteczny proces uczenia się innych osób, samodzielnie lub w grupach, czuje odpowiedzialność za wyniki swojej pracy, potrafi gospodarować czasem;	K_U14, K_U15
	- zna i rozumie podstawowe pojęcia z zakresu prawa autorskiego i stosuje je w praktyce wykorzystując w przygotowywanych scenariuszach lekcji języka francuskiego materiały pochodzące z różnych źródeł.	K_W07, K_K03
16.	Literatura obowiązkowa i zalecana (<i>źródła, opracowania, podręczniki, itp.</i>) Bertocchini P., Costanzo E., Manuel de formation pratique pour le professeur de FLE, CLE International, Paris 2008. Byram M., Gribkova B., Starkey H., Développer la dimension interculturelle de l'enseignement des langues. Une introduction pratique à l'usage des enseignants, Conseil de l'Europe, Strasbourg 2002. Cadre commun de référence pour les langues: apprendre, enseigner, évaluer, Conseil de l'Europe, Strasbourg 2000. Chaves R.-M., Favier L., Pélissier S., L'interculturel en classe, Presses Universitaires de Grenoble, Grenoble 2012.	

	<p>Cuq J.-P., Gruca I., <i>Cours de didactique du français langue étrangère et seconde</i>, Presses Universitaires de Grenoble, Grenoble 2017.</p> <p>Cuq J.-P. (dir.), <i>Dictionnaire de didactique du français langue étrangère et seconde</i>, CLE International, Paris 2003.</p> <p>Komorowska H., <i>Metodyka nauczania języków obcych</i>, Fraszka Edukacyjna, Warszawa 2001.</p> <p>Komorowska H., <i>Sprawdzanie umiejętności w nauce języka obcego. Kontrola – ocena – testowanie</i>, Fraszka Edukacyjna, Warszawa 2002.</p> <p>Kwolek J., Janowska I., <i>Techniques de classe</i>, Flair, Kraków 2005.</p> <p>Tagliante Ch., <i>L'évaluation et le Cadre européen</i>, CLE International, Paris 2005.</p>	
17.	<p>Metody weryfikacji zakładanych efektów uczenia się (T):</p> <ul style="list-style-type: none"> - scenariusze lekcji, - przeprowadzenie lekcji. 	
18.	<p>Warunki i forma zaliczenia poszczególnych komponentów przedmiotu:</p> <p>Zaliczenie na ocenę (T) na podstawie:</p> <ul style="list-style-type: none"> - przedstawionej dokumentacji ze szkoły, - oceny pozytywnej opiekuna praktyki. 	
19.	Nakład pracy studenta	
	forma realizacji zajęć przez studenta	liczba godzin przeznaczona na zrealizowanie danego rodzaju zajęć
	zajęcia (wg planu studiów) z prowadzącym: - praktyki:	60
	praca własna studenta (w tym udział w pracach grupowych): - przygotowanie scenariuszy lekcji (samodzielne i/lub w formie konsultacji z prowadzącym):	23
	- czytanie literatury i przeglądanie zasobów internetowych:	7
	łącznie liczba godzin	90
	Liczba punktów ECTS (jeśli jest wymagana)	3

(AW)